



# 2005

## ANNUAL REPORT

**DOPINGBEKÄMPFUNG SCHWEIZ  
LUTTE ANTIDOPAGE SUISSE  
ANTI-DOPING SWITZERLAND**



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Table of Contents

3

**GEMEINSAMER JAHRESBERICHT DOPINGBEKÄMPFUNG SCHWEIZ 2005**  
**RAPPORT ANNUEL COMMUN 2005 SUR LA LUTTE ANTIDOPAGE SUISSE**  
**JOINT ANNUAL REPORT ON DOPING CONTROL IN SWITZERLAND 2005**

1. <b>Einleitung</b> / Introduction / Introduction .....	5
2. <b>Grundlagen</b> / Fondements / Basic principles.....	9
3. <b>Kontrolltätigkeit</b> / Activité de contrôle / Control activities .....	16
4. <b>Information und Prävention</b> / Information et prévention / Information and prevention.....	26
5. <b>Forschung</b> / Recherche / Research.....	31
6. <b>Internationale Zusammenarbeit</b> / Coopération internationale / International cooperation .....	35
7. <b>Ausblick</b> / Perspectives / Outlook.....	37
8. <b>Rapporto annuale congiunto sulla lotta al doping in Svizzera 2005</b> .....	39
9. <b>Organisation, Glossar</b> / Organisation, glossaire / Organisation, glossary .....	41

**Impressum / Credits:**

**Text / Texte / Text:** Matthias Kamber, Oliver Hintz, Hans Hoppeler

**Übersetzungen / Traduction / Translations:** Service linguistique français de l'OFSPPO, cb service Lausanne, bmp Translation Bâle

**Konzept und Gestaltung / Conception / Design and layout:** Andrea Hartmann, BASPO / OFSPO / FOSPO

**Fotos / Photos / Photos:** Daniel Käsermann, Philipp Reinmann, BASPO / OFSPO / FOSPO

**Druck / Impression / Printing:** Rub Graf-Lehmann AG, Bern

**Auflage / Edition / Print-run:** 1500 Ex.

© BASPO / OFSPO / FOSPO 2006



1. Einleitung

1. Introduction

1. Introduction

Das Jahr 2005 war für beide Partner der Dopingbekämpfung Schweiz, der Fachkommission für Dopingbekämpfung (FDB) von Swiss Olympic und des Fachbereichs Dopingbekämpfung (FBDK) am Bundesamt für Sport (BASPO), ein bewegtes Jahr mit neuen Herausforderungen. So wurde der FBDK zu Beginn des Jahres innerhalb der neuen Struktur des BASPO («Magglingen 2005») aus der Sportwissenschaft herausgelöst und als Fachbereich unmittelbar dem Direktor unterstellt. Mit diesem Wechsel war auch der Umzug in ein anderes Gebäude verbunden. Damit sollen einerseits die Wichtigkeit und die kurzen

Wege betont werden, andererseits ist dies eine Vorbereitung für die mögliche Ausgliederung der Dopingbekämpfung aus dem BASPO in eine neue, unabhängige Agentur. Ende März trat zudem der langjährige Direktor des BASPO, Heinz Keller, in den Ruhestand. Auf ihn folgte Matthias Remund.

In der FDB kam es auf Ende Jahr zu einem Wechsel. Das langjährige Mitglied, Dr. med. Alphonse Monnat trat nach acht Jahren auf Ende 2005 zurück. Alphonse Monnat war dabei während dreieinhalb Jahren als Vertrauensarzt der FDB

Pour la Commission technique de lutte contre le dopage (CLD) de Swiss Olympic et le Service de prévention du dopage (SPD) de l'Office fédéral du sport (OFSP), les deux partenaires chargés de la lutte antidopage en Suisse, 2005 a été une année très animée, marquée par de nouveaux défis à relever. Suite au projet de restructuration de l'OFSP «Macolin 2005», le SPD ne fait plus partie de l'Institut des sciences du sport et est directement subordonné au Directeur de l'OFSP. Il a également déménagé dans un autre bâtiment, non seulement pour raccourcir les trajets mais aussi pour souligner son importance et préparer une possible

externalisation de la lutte antidopage, qui ne ferait plus partie de l'OFSP mais serait confiée à une nouvelle agence indépendante. Parmi les autres changements notoires, il convient de signaler qu'Heinz Keller, Directeur de l'OFSP pendant de nombreuses années, a pris sa retraite fin mars et qu'il a été remplacé par Matthias Remund.

La CLD a également connu des changements puisque le docteur Alphonse Monnat a donné sa démission à la fin de l'année, 8 ans après être entré en fonction. Il a officié pendant

2005 was an eventful year with new challenges for both partners involved in doping control in Switzerland, the Swiss Olympic Association's Anti-Doping Commission (ADC) and the Division Doping Prevention (DDP) of the Swiss Federal Office of Sports (FOSPO). At the start of the year, for example, as part of the restructuring of FOSPO ("Magglingen 2005"), the DDP was transferred from the Sports Science section to a new section reporting directly to the Director. This change was also associated with a relocation to a different building, thereby not only highlighting the importance of this move and the physical prox-

imity to head office, but also serving as a preparation for the possible hiving off of doping control from FOSPO into a new, independent agency. In another development, the long-standing Director of FOSPO, Heinz Keller, retired at the end of March, to be replaced by Matthias Remund.

The ADC also experienced change at the end of 2005 with the resignation of the long-standing member Dr. Alphonse Monnat MD. As the consulting doctor for the ADC for three and a half years, Alphonse Monnat had been responsible for the

# 1

## Einleitung / Introduction / Introduction

verantwortlich für die Sichtung und Beurteilung der Anträge für medizinische Ausnahmegenehmigungen. Er war zudem Mitglied des Vorstandes in der Schweizerischen Gesellschaft für Sportmedizin (SGSM) und trug damit zur guten und wichtigen Zusammenarbeit zwischen den beiden Organisationen bei. Als Nachfolger wurde Herr Dr. med. Rainer Bielinski vom Sportparlament von Swiss Olympic in die FDB gewählt. Auch er ist Mitglied des Vorstandes der SGSM. Die FDB dankt Alphonse Monnat für die lange und engagierte Mitarbeit und heisst Rainer Bielinski willkommen.

## «Bei den Dopingkontrollen konnte auch im 2005 eine Steigerung der Qualität und der Quantität erreicht werden.»

Bei den Dopingkontrollen konnte auch im 2005 eine Steigerung der Qualität und der Quantität erreicht werden. Zum ersten Mal in der Geschichte der Dopingbekämpfung Schweiz wurden mit 2087 Kontrollen im Jahr die 2000er Grenze überschritten. Zudem wurden wiederum vermehrt Kontrollen ausserhalb von Wettkämpfen (OOC-Kontrollen) durchgeführt. Das Verhältnis von Kontrollen ausserhalb zu Kontrollen im Wettkampf (IC) beträgt nun rund 2 zu 1 (1369 zu 718). Die

3 ans et demi comme médecin de confiance de la CLD, chargé d'examiner et d'évaluer les autorisations d'usage à des fins thérapeutiques. En sa qualité de membre du comité directeur de la Société suisse de médecine du sport (SSMS), il a également œuvré pour que nos deux organisations travaillent en bonne entente, une contribution importante. Son successeur sera le docteur Rainer Bielinski, élu par le Parlement du sport de Swiss Olympic, lui aussi membre du comité directeur de la SSMS. La CLD remercie Alphonse Monnat pour son engagement de longue haleine et souhaite la bienvenue à Rainer Bielinski.

screening and assessment of applications for medical exemption permits. He was also a member of the board of the Swiss Association for Sports Medicine (SASM), in which capacity he fostered the good and important cooperation between the two organisations. Dr. Rainer Bielinski has been appointed by Swiss Olympic Association's Sports Parliament to the ADC as his successor. He, too, is a member of the board of SASM. The ADC would like to thank Alphonse Monnat for his many years of commitment and extend to Rainer Bielinski a warm welcome.

Improvements in both the quality and quantity of doping controls were again achieved in 2005. For the first time in the history of doping control in Switzerland, the 2000 barrier was surpassed, with 2087 controls carried out. The number of out-of-competition controls (OOC controls) was again increased, giving a ratio of OOC to IC (in-competition) controls of around 2 to 1 (1369 to 718). The study on the efficiency of doping controls, recently conducted by the Norwegian School



kürzlich von der «Norwegian School of Sport Sciences» im Auftrag der WADA und der Norwegischen Anti-Doping-Agentur durchgeführte Studie zur Effizienz von Dopingkontrollen bestärkte dabei die FDB in ihrer Vorgehensweise im Zusammenhang mit der Weiterentwicklung von zielgerichteten Kontrollen («Target Testing»). Diese gezielte Kontrollplanung und -durchführung zeigte auch ihre Effekte, so waren wiederum

718). Les résultats de l'étude sur l'efficacité des contrôles réalisée récemment par la «Norwegian School of Sport Sciences» pour le compte de l'AMA et de l'Agence norvégienne antidopage montrent clairement que la CLD a vu juste en poursuivant le développement des contrôles ciblés («target testing»). Cette approche consistant à cibler la planification et la réalisation des contrôles a d'ailleurs déjà porté ses fruits puisqu'elle

of Sport Sciences on behalf of the WADA and the Norwegian Anti-Doping Agency, confirmed that the ADC is on the right track in respect of its policy on the further development of targeted controls ("Target Testing"). This targeted control planning and implementation also demonstrated its effects, with a further 18 positive doping results (0.9%). Of particular interest were two cases involving EPO and one involving anabolic



## 1. Einleitung

18 positive Dopingfälle (0,9%) zu verzeichnen. Erwähnenswert sind insbesondere zwei Fälle mit EPO und ein Fall mit Anabolika, die in der Öffentlichkeit zum Vertrauen in unser Kontrollsystem beitrugen.

Die Umsetzung des Welt-Anti-Doping-Codes offenbarte aber auch Grenzen. Die Schwierigkeiten und der Aufwand mit dem Umsetzen wurden von uns unterschätzt, wir hatten oft nur wenig Handlungsspielraum. Insbesondere betraf dies der registrierte Kontrollpool mit den verschärften Meldepflichten, den Ausnahmegenehmigungen zu therapeutischen Zwecken und die Rücktritts-/Comeback-Regelungen. So hatten mehrere Verbände etliche Probleme, den Kontrollpool zu definieren sowie die Athletinnen und Athleten entsprechend vollständig zu informieren. Von unserer Seite konnten wir auf Grund des knappen Personalbestandes nicht befriedigend darauf reagieren und unsere Partner genügend unterstützen. Wir konnten damit teilweise die Leitsätze wie «wir verdienen das Vertrauen der Athleten» oder «wir sind verlässliche Partner» nicht nach unseren Qualitätsvorstellungen erfüllen. Es ist uns deshalb ein grosses Anliegen, dies in Zukunft zu verbessern.

## 1. Introduction

a permis de détecter 18 cas de dopage (0,9%), dont deux à l'EPO et un autre aux anabolisants, ce qui a contribué à renforcer le capital confiance dont jouit notre système de contrôle dans l'opinion publique.

L'application du Code mondial antidopage a toutefois permis d'appréhender nos limites. Il est en effet apparu clairement que nous avions sous-estimé les difficultés et le travail induit par la mise en œuvre de ces dispositions. Des problèmes se sont notamment posés pour satisfaire les dispositions plus contraignantes pour les membres du groupe cible des athlètes soumis à contrôle et à gérer les autorisations d'usage à des fins thérapeutiques ainsi que les réglemmentations régissant les retraits et les comeback. Plusieurs fédérations ont eu beaucoup de peine à définir le groupe cible d'athlètes et à fournir des informations complètes aux athlètes concernés. En raison de nos effectifs limités, nous n'avons pas pu apporter un soutien efficace à nos partenaires et nous n'avons pu que partiellement respecter nos objectifs. Remplir nos promesses sera donc l'une de nos priorités pour l'avenir.

## 1. Introduction

steroids, as these helped to improve the public's confidence in our control system.

On the other hand, the compulsory and consistent implementation of the World Anti-Doping Code also highlighted the limits of doping control in Switzerland. We no doubt underestimated the difficulties and expense of implementing the standards and regulations. Although these had to be implemented, we often had little room for manoeuvre. This particularly concerned the registered control pool with the stricter reporting obligations, the therapeutic use exemptions and the withdrawal / comeback rules. Thus, for example, several associations experienced problems in defining the control pool and fully informing the athletes accordingly. From the standpoint of doping control in Switzerland, we were unable to react satisfactorily to these developments and adequately support our partners because of a shortage of staff. As a result, we occasionally fell short of achieving our own standards in respect of our guiding principles, for example "we deserve the trust of the athletes" or "we are reliable partners". We view it as a matter of great concern to improve this situation in the future.



## 2. Grundlagen

### VERANTWORTLICHKEITEN

Gemäss den Statuten von Swiss Olympic sind die FDB wie auch die Disziplinarkammer (DK) eigenständige Organe, die direkt dem Sportparlament unterstellt sind. Das Doping-Statut gibt der FDB die entsprechenden Kompetenzen und Befugnisse sowie ein eigenes Budget. In der Praxis konnte bei wichtigen Fragen (Unterschriftenregelung, Budgethoheit) diese Eigenständigkeit aber nur teilweise ausgeübt werden. Ein externes Rechtsgutach-

# 2

## Grundlagen / Fondements / Basic principles

ten unterstützte die Auffassung der FDB. Als Folge davon wird das Organisationsreglement von Swiss Olympic angepasst.

Die Diskussion um die Gründung einer unabhängigen Nationalen Agentur zur Dopingbekämpfung konnte im 2005 wieder aufgenommen werden. Entsprechende Unterlagen wurden erarbeitet und wir erwarten den Entscheid bis Mitte 2006.

### FINANZEN

Die Aufwendungen für die Dopingbekämpfung sind 2005 konstant geblieben. Erfreulich ist, dass der Betrag für die Forschungs- und Präventionsprojekte erhöht werden konnte. Dies unter anderem durch eine projektbezogene Unterstützung durch einen BASPO-internen Forschungskredit.

## 2. Fondements

### RESPONSABILITÉS

Selon les statuts de Swiss Olympic, la CLD est un organe indépendant directement subordonné au Parlement du sport. Le Statut concernant le dopage confère à la CLD les compétences et les attributions ad hoc et lui octroie un budget propre. Mais dans la réalité, il s'est avéré que la CLD disposait d'une autonomie très relative en ce qui concerne les questions importantes. Une expertise externe ayant confirmé le point

de vue de la CLD, le Règlement d'organisation de Swiss Olympic sera adapté.

Le débat sur la création d'une agence nationale indépendante chargée de la lutte antidopage a par ailleurs été relancé en 2005. Des documents ad hoc ont été élaborés et la décision de créer ou non une telle agence devrait tomber vers la mi-2006.

### FINANCEMENT

Les dépenses occasionnées par la lutte antidopage sont restées stables l'an dernier. Il est toutefois réjouissant que le montant alloué aux projets de recherche et de prévention a augmenté, grâce notamment à un crédit de recherche interne accordé par l'OFSP pour un projet ponctuel.

## 2. Basic principles

### RESPONSIBILITIES

According to the statutes of the Swiss Olympic Association, the ADC is an independent body reporting directly to the sports parliament. The Doping Statute gives the ADC the corresponding authority and powers as well as its own budget. However, this independence could be exercised only partially in practice when it came to important issues. An external legal report supported the opinion of the ADC, and the organisational

rules of the Swiss Olympic Association will be modified as a result.

The discussion about the creation of an independent National Anti-Doping Agency was resumed in 2005. Corresponding documents were prepared, and we expect a decision as to whether such an agency can be formed by mid-2006.

### FINANCES

The expenditures for anti-doping measures have remained constant over the past year. One welcome development, however, was an increase in the amount for research and prevention projects, partly thanks to project-related support in the form of an internal FOSPO research loan.



2. Grundlagen

2. Fondements

2. Basic principles



2. Grundlagen

2. Fondements

2. Basic principles

## DIREKTE KOSTEN DOPINGBEKÄMPFUNG SCHWEIZ / LES COÛTES DIRECTS DE LA LUTTE ANTIDOPAGE SUISSE / DIRECT EXPENDITURES FOR ANTI-DOPING MEASURES IN SWITZERLAND

	2003	2004	2005
<b>Kontrollen / Contrôles / Controls</b>	<b>1 366 327</b>	<b>1 379 471</b>	<b>1 424 989</b>
– DK / CD / DC	75 091	43 743	72 381
– FDB und Projekte / CLD et projets / ADC and projects	153 102	141 055	112 744
– GS FDB / Secrétariat CLD / Office ADC	187 324	235 000	235 000
– Kontrollen / Contrôles / Controls	543 252	516 339	652 939
– Analytik / Analyses / Analysis	543 816	562 239	599 434
– Ausgaben / Dépenses / Expenditures	1 502 585	1 498 376	1 672 498
– Einnahmen / Recettes / Revenue	136 258	118 905	274 509
<b>Prävention, Forschung / Prévention, Recherche / Prevention, Research</b>	<b>717 952</b>	<b>911 138</b>	<b>963 215</b>
– Personal / Personnel / Staff	424 401	419 136	380 474
– Projekte / Projets / Projects	303 411	496 758	582 741
– Ausgaben / Dépenses / Expenditures	727 812	915 894	963 215
– Einnahmen / Revenus / Revenue	9 860	4 756	0
<b>Beitrag WADA / Contribution AMA / WADA contribution</b>	<b>167 891</b>	<b>150 920</b>	<b>150 666</b>
<b>Total Kosten / Dépenses totales / Total expenditures</b>	<b>2 252 170</b>	<b>2 441 529</b>	<b>2 538 870</b>

## KOSTENAUFTEILUNG / PARTAGE DES DÉPENSES / EXPENDITURE ALLOCATION

	2003	2004	2005
<b>Kontrollen / Contrôles / Controls</b>	<b>1 366 327</b>	<b>1 379 471</b>	<b>1 424 989</b>
– BASPO / OFSPO / FOSPO	792 000	794 000	800 000
– Swiss Olympic	574 327	585 471	624 989
<b>Prävention, Forschung / Prévention, Recherche / Prevention, Research</b>	<b>717 952</b>	<b>911 138</b>	<b>963 215</b>
– BASPO / OFSPO / FOSPO	717 952	911 138	963 215
– Swiss Olympic	–	–	–
<b>Beitrag WADA / Contribution AMA / WADA contribution</b>	<b>167 891</b>	<b>150 920</b>	<b>150 666</b>
– BASPO / OFSPO / FOSPO	167 891	150 920	150 666
– Swiss Olympic	–	–	–
<b>Total Kosten / Dépenses totales / Total expenditure</b>	<b>2 252 170</b>	<b>2 441 529</b>	<b>2 538 870</b>
– BASPO / OFSPO / FOSPO	1 677 843	1 856 058	1 913 881
– Swiss Olympic	574 327	585 471	624 989

## UNESCO-KONVENTION

Im März 2003 wurde in Kopenhagen das Welt-Anti-Doping-Programm (WADP) als international gültiges Regelwerk angenommen. Signatäre sind Sportverbände und -organisationen. Diese hatten es bis zu den OS 2004 in Athen umzusetzen. Die Staaten bekundeten in einer Deklaration die Absicht, bis 2004 eine internationale Konvention der UNESCO auszuarbeiten und bis zu den OS 2006 in Turin zu ratifizieren. Darin werden die Staaten angehalten, im Rahmen ihrer Möglichkeiten Doping im Sport zu bekämpfen. Die 1989 erarbeitete Konvention gegen Doping des Europarates diente als Basis zur neuen Konvention. Die UNESCO-Konvention wurde am 19. Oktober 2005 von der UNESCO-Generalversammlung einstimmig angenommen. Um in Kraft zu treten, muss sie von mind. 30 Ländern ratifiziert werden.

Gemäss dem ursprünglichen Plan hätte dies bereits vor den OS 2006 in Turin geschehen müssen. Da sie aber über ein Jahr später als vorgesehen erarbeitet wurde, ist dies in vielen Ländern nicht möglich. In der Schweiz muss ein derartiges internationales Abkommen den gesamten parlamentarischen Prozess durchlaufen, was 1 bis 2 Jahre dauert. Dieser Prozess gibt der Verwaltung und den Vernehmlassungspartnern aber

## CONVENTION DE L'UNESCO

Le Programme mondial antidopage (PMA) a été accepté comme règlement de référence sur le plan international en mars 2003 à Copenhague. Il a été ratifié par les fédérations et les organisations sportives avant l'ouverture des JO 2004 d'Athènes. Dans une déclaration, les Etats firent part de leur intention d'élaborer une Convention de l'UNESCO d'ici 2004 et de la ratifier avant l'ouverture des JO de Turin 2006. Cette Convention précise que les Etats sont tenus de lutter contre le dopage dans le sport dans le cadre de leurs possibilités. La Convention contre le dopage du Conseil de l'Europe de 1989 a servi de base à la nouvelle Convention. La Convention de l'UNESCO a été approuvée à l'unanimité par l'Assemblée générale de l'UNESCO le 19 octobre 2005. Pour entrer en vigueur, elle doit être ratifiée par au moins 30 pays, ce qui, conformément au plan d'origine, aurait dû intervenir avant les Jeux olympiques de Turin 2006. L'élaboration de la Convention ayant pris plus d'une année de retard, de nombreux pays n'ont cependant pas encore pu ratifier ce document. En Suisse, un traité international comme celui-là doit suivre toute la procédure parlementaire, ce qui peut prendre 1 à 2 ans. Cette procédure donne la possibilité à l'administration,

## UNESCO CONVENTION

In March 2003, in Copenhagen, the World Anti-Doping Programme (WADP) was accepted as an internationally valid code. The signatories were sports associations and organisations, and they were tasked with implementing the programme by the 2004 Olympic Games in Athens. In a declaration, the states announced their intention to produce an international UNESCO Convention by 2004 and ratify this by the 2006 OG in Turin. The Convention will require states to adopt appropriate measures to combat doping in sport. The Council of Europe's Anti-Doping Convention, drawn up in 1989, served as the basis for the new convention. The UNESCO Convention was unanimously approved on 19 October 2005 by the UNESCO General Assembly. It must be ratified by at least 30 countries before it can come into force.

According to the original plan, these should have occurred before the 2006 OG in Turin. But since it was produced a year later than scheduled, this is not possible in many countries. In Switzerland, such an international convention must pass through the full parliamentary process, which can take one or two years. However, this process gives the government and the



2. Grundlagen

2. Fondements

2. Basic principles

auch Gelegenheit, die Konvention rechtlich und materiell detailliert zu prüfen und allfällige Auswirkungen auf die Dopingbekämpfung Schweiz sowie die Rechtsetzung einzuleiten. Die Schweiz hat diesen Sachverhalt in einem Brief des Sportministers Herrn Samuel Schmid an den Generaldirektor der UNESCO ausgedrückt.

Es ist vorgesehen, die Botschaft zur UNESCO-Konvention mit anderen Anliegen der Dopingbekämpfung (Anpassung der Gesetzgebung, neue Strukturen der Dopingbekämpfung in der Schweiz) zu verknüpfen.

#### GESETZGEBUNG

Verschiedene Dopingfälle mit Schweizer Sporttreibenden oder mit Schweizer Sportgruppen hatten zeitweise grosse mediale Aufmerksamkeit. Dabei wurde auch diskutiert, ob der Sport selber genügend Möglichkeiten zur Ermittlung und Sanktion habe. In diesem Zusammenhang reichte Herr Ständerat Rolf Büttiker eine parlamentarische Motion ein. Darin wird der Bundesrat beauftragt, eine Strafnorm zur Aufnahme in das Schweizerische Strafgesetzbuch auszuarbeiten, welche den Dopingmissbrauch von Sportlerinnen und Sportlern ausdrücklich unter Strafe stellt. Der Bundesrat ist

mais aussi aux partenaires impliqués dans le processus de consultation, de contrôler dans le détail les aspects juridiques et matériels de la Convention ainsi que ses incidences éventuelles sur la lutte contre le dopage en Suisse et sur la législation. Le Conseiller fédéral et ministre des Sports Samuel Schmid a précisé cette procédure dans une lettre envoyée au Directeur général de l'UNESCO.

Il est prévu d'intégrer le message en faveur de la Convention de l'UNESCO dans un paquet comprenant d'autres considérations relatives à la lutte contre le dopage en Suisse.

#### LÉGISLATION

Plusieurs cas de dopage impliquant des athlètes ou des groupes d'athlètes suisses ont retenu l'attention des médias. Au cours du débat, la question de savoir si oui ou non le sport disposait de moyens suffisants pour enquêter et sanctionner a notamment été soulevée. Le Conseiller aux Etats Rolf Büttiker a déposé une motion parlementaire demandant d'inscrire au Code pénal suisse une norme pénale condamnant explicitement l'utilisation de produits dopants par les athlètes. Le Conseil fédéral est lui aussi favorable à des mesures sévères contre le dopage. Il estime toutefois que les moyens

consultation partners the opportunity to review the convention in detail from the legal and material standpoint and take account of any implications for doping control in Switzerland and to initiate the corresponding legislation. Switzerland expressed this state of affairs in a letter from the Sports Minister

### «The aim is to link the message of the UNESCO Convention with other anti-doping concerns.»

Samuel Schmid to the Director General of UNESCO.

The aim is to link the message of the UNESCO Convention with other anti-doping concerns (revision of the legislation, new anti-doping structures in Switzerland).

#### LEGISLATION

Various cases of doping involving Swiss athletes or Swiss sporting groups have attracted considerable attention in the media. Some have questioned whether the sports world itself has sufficient resources



2. Grundlagen

2. Fondements

2. Basic principles

ebenfalls der Ansicht, mit rigorosen Massnahmen gegen Doping vorzugehen. Er beurteilte aber, dass die heute bestehenden sporteigenen, international harmonisierten Repressionsmittel und Strafen gegen Dopingmissbrauch greifen. Eine zusätzliche Repression gegen die Sportler selbst durch das Strafrecht bringe keinen weiteren Nutzen, vielmehr würde sich die Schweiz damit international isolieren. Im Dezember 2004 nahm der Ständerat die Motion trotzdem mit grosser Mehrheit an. Im August 2005 folgte der Nationalrat hingegen der Argumentation des Bundesrates, bei der geplanten Revision des BG über die Förderung von Turnen und Sport die bestehenden Artikel zur Dopingbekämpfung zu verbessern und lehnte die Motion ab.

#### DOPINGLISTE 2006

Die FDB hat erneut im Sommer den Entwurf der WADA zur Dopingliste 2006 begutachtet und entsprechende Vorschläge eingebracht. Verschiedene Punkte wurden dabei unter anderem erwähnt:

– Auf das Jahr 2005 wurde bei den Anabolika das Verhältnis von Testosteron zu Epitestosteron, bei dem zusätzliche Abklärungen gemacht werden müssen, von 6:1 auf 4:1 gesenkt. Wir hatten 2005 etwa 20 Fälle zwischen 4

de répression, désormais harmonisés, mis en place par les instances internationales du sport sont suffisants et qu'un renforcement de la répression s'exerçant à l'encontre des athlètes par le biais du Code pénal n'apporterait aucun avantage mais se révélerait plutôt contre-productif en isolant la Suisse sur la scène internationale. En décembre 2004, le Conseil des Etats a cependant accepté la motion à une large majorité. Mais en août 2005, le Conseil national la rejeta, décidant de suivre la recommandation du Conseil fédéral de profiter de la révision de la Loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports pour améliorer les articles concernant la lutte contre le dopage.

#### LISTE DES INTERDICTIONS 2006

Durant l'été, la CLD a examiné la première ébauche de liste des interdictions 2006 élaborée par l'AMA et fait quelques propositions. Un certain nombre de points méritent qu'on s'y attarde un peu:

– Dans la catégorie des anabolisants, le rapport testostérone/épitestostérone, qui doit encore faire l'objet de précisions supplémentaires, a été abaissé de 6:1 à 4:1. Durant 2005, nous avons été confrontés à une vingtaine de cas où ce rapport s'est

for testing and sanctions. In this context, Council of States member Rolf Büttiker submitted a parliamentary motion calling for the Federal Council to draw up a list of penalties specifically for cases of doping by athletes for inclusion in the Swiss Penal Code. The Federal Council also believes that rigorous measures are called for in the fight against doping. Nevertheless, it considered that the existing internationally harmonised sanctions against doping within the world of sport are beginning to take effect, and that any additional punishment of athletes themselves through the criminal law would not provide any additional benefit. Rather, it would isolate Switzerland internationally. Despite this, the Council of States approved the motion with a substantial majority in December 2004. In August 2005, on the other hand, the National Council agreed with the proposals of the Federal Council for improving the existing articles on doping control during the scheduled revision of the Federal Act on the Promotion of Gymnastics and Sport and therefore rejected the motion.

#### DOPING LIST 2006

During the summer the ADC reviewed the WADA's draft Doping List 2006 and submit-

und 6 (vor allem bei jungen Sporttreibenden), die alle nicht durch Doping bedingt waren. Diese Zusatzuntersuchungen kosteten über 10 000 Fr. lediglich für die Analytik. Die FDB wünschte eine Rückkehr zum früheren Verhältnis 6 oder eine bessere Regelung für die zusätzlichen Untersuchungen. Diesem Antrag wurde nur teilweise entsprochen.

– Wir müssen uns mit einer steigenden Anzahl von Ausnahmegewilligungen zu therapeutischen Zwecken (ATZ) für Beta-2-Agonisten und Glucokortikoide (Asthma, Entzündungen) auseinandersetzen. Die Folge ist ein hoher administrativer Aufwand. Die FDB beantragte eine Änderung bei der Behandlung dieser Substanzklassen, was leider nur marginal erfolgte.

– Cannabis wurde per 1.1.2004 für alle Sportarten während des Wettkampfes verboten. Das Problem ist aber, dass Cannabis lediglich am Wettkampf verboten ist, das im Urin gemessene Abbauprodukt Carboxy-THC hingegen noch nachgewiesen wird, wenn die pharmakologische Wirkung von Cannabis bereits abgeklungen ist. Die FDB ist überzeugt, dass Cannabis mit Sport nicht vereinbar ist, dass das Problem jedoch nicht mittels Doping-

établi entre 4 et 6. Or tous ces dépassements n'étaient pas dus au dopage. Ces cas nous ont contraints à ordonner des analyses complémentaires qui nous ont coûté plus de CHF 10 000.–. La CLD a plaidé pour un retour à l'ancien rapport de 6:1 ou pour une amélioration de la réglementation relative aux contrôles complémentaires. Cette proposition n'a été que partiellement retenue.

– Nous avons été également confrontés à un nombre croissant de demandes d'autorisations d'usage à des fins thérapeutiques (AUT) concernant les bêta-2-agonistes et les glucocorticoïdes (asthme, inflammations), ce qui a occasionné une augmentation des frais administratifs. La CLD demandait une modification du traitement de cette classe de substances mais elle n'a pas obtenu gain de cause.

– Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, l'utilisation du cannabis en compétition est interdite dans tous les sports. Cette situation pose toutefois un problème car si cette substance est interdite uniquement en compétition, la présence de carboxy-THC (métabolites produits par la dégradation du cannabis) dans l'urine peut être attestée bien après que les effets

ted corresponding suggestions. Various points were mentioned:

– In relation to anabolics in 2005, the ratio of testosterone to epitestosterone at which additional investigations must be implemented was lowered from 6:1 to 4:1. In 2005, we experienced around 20 cases with ratios between 4 and 6 (primarily in young athletes), none of which was caused by doping. The cost of these additional investigations, for the analytical testing alone, was over 10,000 Swiss francs. The ADC would like to return to the former ratio of 6 or would like a better ruling for the additional investigations. This request was granted only in part.

– We have had to deal with an increasing number of therapeutic use exemptions (TUE) for beta-2-agonists and glucocorticoids (asthma, inflammatory conditions). This has greatly increased the administrative workload. The ADC requested a change in the treatment of these substance categories, but this was only marginally achieved.

– Cannabis was banned for all sports during competition as of 1.1.2004. The problem with this however is that cannabis is banned only during competition, whereas the



liste gelöst werden kann. Sie verlangte deshalb, dass Cannabis von der Dopingliste gestrichen wird. Auch hier konnten wir uns nicht durchsetzen.

– Seit dem 1.1.2005 sind intravenöse Infusionen verboten, es sei denn sie dienen der gerechtfertigten medizinischen Behandlung. Diese

«La CLD est convaincue que le problème du cannabis ne peut pas être résolu pour le biais de la liste des interdictions.»

Bestimmung ist zu wenig klar, die FDB wünschte eine Klärung und eine Empfehlung durch eine international anerkannte Institution in der Sportmedizin. Leider ist dies noch nicht erfolgt.

pharmacologiques du cannabis aient disparu. La CLD est convaincue que cannabis et sport ne sont pas compatibles, mais que le problème ne peut pas être résolu par le biais de la liste des interdictions. Elle a donc demandé que le cannabis soit rayé de la liste des interdictions mais là encore, notre point de vue n'a pas prévalu.

– Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, les perfusions intraveineuses sont interdites, sauf lorsqu'elles entrent dans le cadre légitime d'un traitement médical aigu. Cette disposition lui semblant manquer de clarté, la CLD a demandé de charger une institution de médecine sportive reconnue sur le plan international d'émettre une recommandation en la matière. Malheureusement, nous n'avons pas été suivis sur ce point.

breakdown product measured in the urine, carboxy-THC, is still detectable when the pharmacological effect of cannabis has already worn off. While the ADC takes the view that cannabis is not compatible with sport, it does not believe that the problem can be solved by means of the Doping List. It therefore requested that cannabis be deleted from the Doping List. Here, too, we were unable to make any headway.

– Intravenous infusions, except where they are used as legitimate medical treatment, have been banned since 1.1.2005. This ruling is unclear, and the ADC requested clarification and a recommendation from an internationally recognised institution concerned with sports medicine. Unfortunately, this did not happen yet.





3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

### QUALITÄTSMANAGEMENT

Die ISO-Zertifizierung konnte im Januar 2005 durch ein Aufrechterhaltungs-Audit durch die Schweiz. Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme (SQS) erneuert werden. Dabei wurde der Geschäftsstelle der FDB attestiert, die Vorgaben gut und engagiert umzusetzen. Eine der Empfehlungen, regelmässiger interne Audits durchzuführen, wurde im Jahr 2005 befolgt. So konnten 10 Systemaudits bei den Dopingkontrollen vor Ort, ein Systemaudit mit Schwerpunkt zu den Prozessen Kontrollplanung und Resultatmanagement und ein Assessment mit einem externen Experten zum gesamten Managementsystem durchgeführt werden. Zudem wurde je ein Lieferantengespräch mit dem Dopinganalysenlabor

### CONTRÔLE QUALITÉ

La certification ISO a pu être renouvelée en janvier 2005 suite à un audit réalisé par l'Association Suisse pour Systèmes de Qualité et de Management (SQS). Dans le cadre de cette procédure, l'engagement du secrétariat de la CLD à mettre en œuvre correctement les dispositions en la matière a été relevé. L'une des recommandations de la SQS, à savoir réaliser régulièrement des audits internes, a été suivie en 2005. 10 audits de système lors de contrôles antidopage sur place, 1 audit de système mettant l'accent sur la planification des contrôles et la gestion des résultats ainsi qu'une évaluation de l'ensemble du système de management par un expert externe ont en effet pu être réalisés. Nous avons également organisé des entretiens d'éva-

### QUALITY MANAGEMENT

Our ISO certification was renewed in January 2005 following a maintenance audit by the Swiss Association for Quality and Management Systems (SQS). The ADC office was certified as implementing the standards in an effective and committed manner. One of the recommendations, i.e. to conduct regular internal audits, was implemented in 2005. Accordingly, there were 10 system audits on on-site doping controls, a system audit focusing on the processes of control planning and results management and an assessment of the whole management system by an external expert. Discussions were also arranged with suppliers, one with the doping analysis laboratory (LAD) in Lausanne and one with the

# 3

## Kontrolltätigkeit / Activité de contrôle / Control activities

(LAD) in Lausanne und mit der Firma, die das Kontrollmaterial herstellt (Fa. Berlinger AG, Ganterschwil), durchgeführt. Alle diese Massnahmen zeigten, dass das System gut funktioniert, dass jeweils lediglich geringfügige Korrekturmassnahmen notwendig waren.

Im April und Mai wurde zudem bei rund 200 Athletinnen und Athleten im Nachgang zur Kontrolle ein Fragebogen zur

luation avec nos fournisseurs, le Laboratoire suisse d'analyse du dopage (LAD) de Lausanne et l'entreprise Berlinger AG, de Ganterschwil, qui nous fournit le matériel de contrôle. Toutes ces mesures ont montré que le système fonctionnait bien mais que de légères mesures correctives étaient néanmoins nécessaires.

En avril et en mai, près de 200 athlètes convoqués à des contrôles ont par ailleurs été in-

company that manufactures the control materials (Berlinger AG, Ganterschwil). All of these measures showed that the system is functioning well and that minor corrective measures only were required in each case.

In April and May, around 200 athletes who underwent a control were asked to complete a questionnaire evaluating the quality of the controls and the conduct of the control person-



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

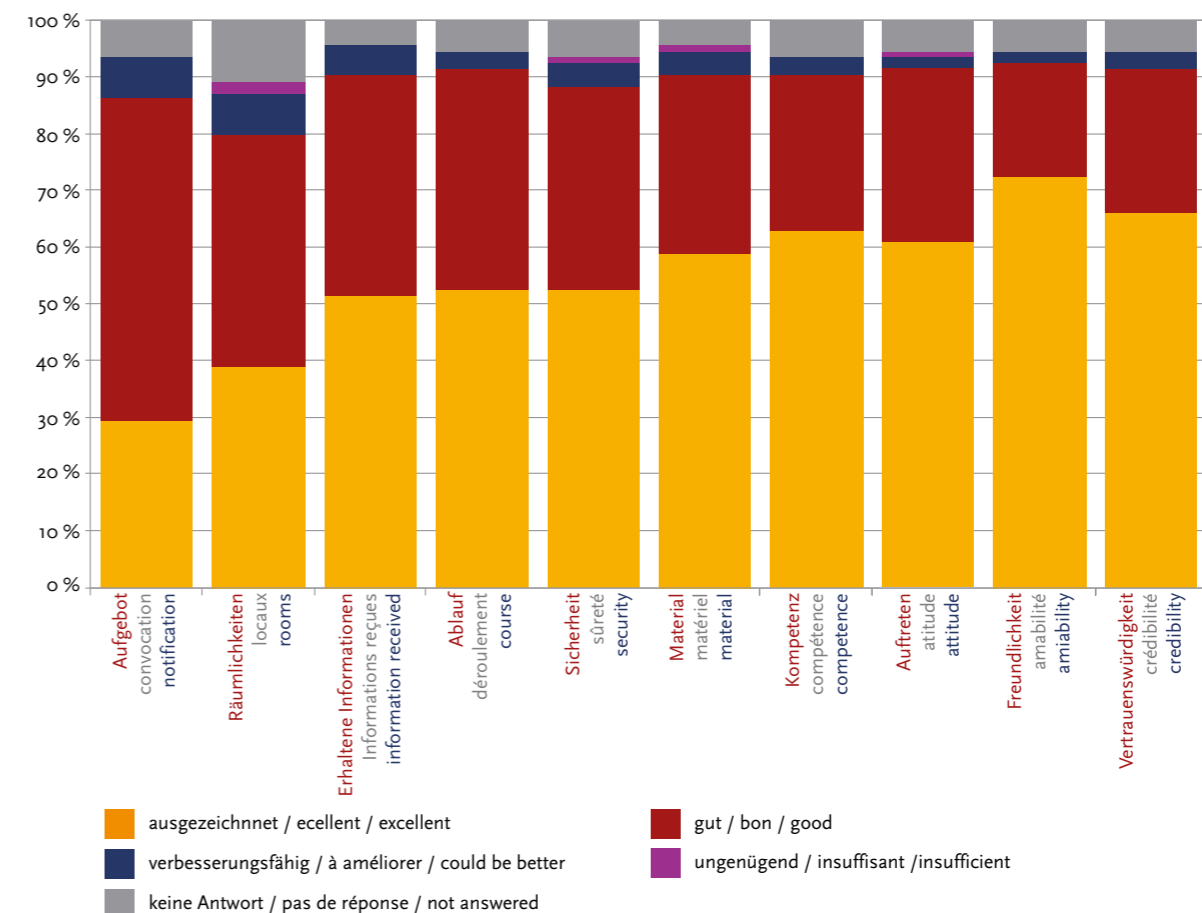
3. Control activities

Beurteilung der Qualität der Kontrollen und zum Verhalten des Kontrollpersonals verteilt. Die 95 Rücksendungen zeigen ein erfreuliches Bild: In der überwiegenden Mehrheit der Antworten werden die Kontrollen wie auch das Personal als «sehr gut» oder «gut» beurteilt. Eine umfassendere Befragung bei rund 1500 Athletinnen und Athleten wurde im Dezember 2005 eingeleitet.

vités à remplir un questionnaire sur l'évaluation de la qualité de ces contrôles et sur le comportement du personnel chargé de les réaliser. Les résultats des 95 questionnaires que nous avons reçus sont plutôt réjouissants: la grande majorité considère en effet que les contrôles et le travail des contrôleurs sont «bons», voire «excellents». Nous avons décidé d'approfondir cette enquête en organisant depuis décembre 2005 un sondage plus large auprès de 1500 athlètes environ.

nel. The 95 replies revealed a positive picture: In the overwhelming majority of replies the controls and the personnel were assessed as "very good" or "good". A more comprehensive survey involving around 1500 athletes was initiated in December 2005.

*Beurteilung der Kontrollen und des Kontrollpersonals (Athletenbefragung April/Mai 2005).  
Evaluation des contrôles et du personnel qui en est chargé (sondage réalisé auprès d'athlètes en avril-mai 2005).  
Evaluation of the controls and control personnel (survey of athletes in April/May 2005).*





3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

### VERSCHÄRFTE MELDEPFLICHTEN

Die Revision des Doping-Statuts von 2004 hat als wesentliche Neuerung eine strengere Praxis in Bezug auf die Meldepflichten der Athleten mit sich gebracht. Deshalb müssen Athletinnen und Athleten im registrierten Kontrollpool quartalsweise Meldung zu ihrer Verfügbarkeit machen. Diese Bestimmungen wurden im Wesentlichen aus den «athlete whereabouts information guidelines» der WADA entnommen. Sie wurden 2005 konsequent umgesetzt. Dabei hat es sich aber gezeigt, dass die praktische Umsetzung bei der Auswahl und Information von Sporttreibenden im Kontrollpool durch die Verbände oder deren Meldung ihrer Verfügbarkeit teilweise zu grösseren Problemen führte. So wurde in der Regel der Kontrollpool zu gross definiert. Zudem stand das durch die Welt-Anti-Doping-Agentur (WADA) entwickelte elektronische und webbasierte Meldesystems «ADAMS» später als vorgesehen erst Ende 2005 zur Verfügung, Sporttreibende hatten deshalb ihre Melde- und Nachmeldepflicht schriftlich zu erfüllen. Dies führte zu einem zu grossen administrativen Aufwand für die Athletinnen und Athleten, aber auch bei der Geschäftsstelle der FDB. Diese Situation sollte

### OBLIGATION D'INDIQUER LE LIEU DE SÉJOUR

La Révision du Statut concernant le dopage 2004 a eu pour principale conséquence de durcir la pratique concernant l'obligation des athlètes de fournir des informations relatives à leur disponibilité. Désormais, les athlètes membres de groupes cibles soumis à contrôle doivent indiquer tous les trimestres les endroits où ils/elles séjournent. Ces dispositions reprennent pour l'essentiel les «Lignes directrices pour les informations sur la localisation» de l'AMA, qui ont été appliquées de façon systématique en 2005. La pratique a toutefois montré que la sélection et l'information des membres des groupes cibles d'athlètes soumis à contrôle par les fédérations et l'annonce par les athlètes des lieux où ils séjournent posait parfois de gros problèmes. Les groupes cibles d'athlètes soumis à contrôle sont en général trop grands. Par ailleurs, le système électronique de gestion des contrôles en ligne (ADAMS) développé par l'AMA a pris du retard et n'est disponible que depuis fin 2005. Jusque-là, les athlètes ont dû continuer à remplir par écrit les formulaires de localisation et ceux de changement d'informations, ce qui a occasionné un surplus de travail administratif tant pour les athlètes que

### STRICTER REPORTING OBLIGATIONS

An important innovation introduced with the amendment of the Doping Statute concerns a stricter practice in respect of athletes' reporting obligations. Accordingly, athletes in the registered control pool must report quarterly on their availability. Most of these provisions were adopted from the "athlete whereabouts information guidelines" of the WADA. These provisions were consistently implemented in 2005. Major problems resulted, however, in the practical implementation in respect of the selection and informing of athletes in the control pool by the associations or the reporting of their availability. Thus, the control pool generally proved to be too large. In addition, since the "ADAMS" electronic web-based reporting system developed by the World Anti-Doping Agency (WADA) was not introduced until the end of 2005, later than planned, athletes had to fulfil their reporting and follow-up reporting obligations in writing. This placed an additional administrative burden not only on the athletes but also on the ADC office. It should be possible to improve this situation in 2006 however. On the one hand, the number of athletes in the registered control pool is to be reduced, in consulta-



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

2006 verbessert werden können. Einerseits soll die Anzahl der Athletinnen und Athleten im registrierten Kontrollpool in Gesprächen mit den Verbänden gesenkt werden. Andererseits verlief ein Testversuch bei 26 Athletinnen und Athleten erfolgreich, die ihre Meldepflicht während des letzten Quartals 2005 mit «ADAMS» erfüllten. 24 von ihnen wären bereit, ADAMS auch in Zukunft zu verwenden.

### AUSNAHMEBEWILLIGUNGEN ZU THERAPEUTISCHEN ZWECKEN (ATZ)

Der Ausschuss ATZ der FDB hatte im vergangenen Jahr insgesamt 1394 (2004: 1297) Anträge im vereinfachten Verfahren und 78 (2004: 65) Anträge im Standardverfahren zu beurteilen. Bei den vereinfachten Anträgen handelte es sich dabei um 1024 für Beta-2-Agonisten und/oder 602 für Glucokortikoide. Dies bedeutete erneut eine höhere administrative Belastung.

### DOPINGKONTROLLEN

Die Dopingkontrollen basieren auf einem umfassenden Kontrollkonzept, welches nach jährlich zu überprüfenden Kriterien von der FDB entwickelt wird. Verplant werden jeweils  $\frac{3}{4}$  der Kontrollen, der Rest dient

pour le secrétariat de la CLD. La situation devrait s'améliorer en 2006, d'une part parce que suite aux négociations que nous menons avec les fédérations, le nombre de membres des groupes cibles d'athlètes soumis à contrôle devrait diminuer et, d'autre part, parce que le système ADAMS devrait être bientôt opérationnel suite aux résultats positifs du test effectué en 2005 auprès de 26 athlètes. 24 d'entre eux ont déclaré être prêts à continuer à utiliser ce système.

### AUTORISATIONS D'USAGE À DES FINS THÉRAPEUTIQUES (AUT)

L'an dernier, le Comité AUT de la CLD s'est penché sur 1394 demandes d'autorisation adressées selon la procédure abrégée (1297 en 2004) et sur 78 demandes d'autorisation adressées selon la procédure standard (65 en 2004). Dans 1024 cas, les demandes adressées selon la procédure abrégée concernaient des bêta-2-agonistes et dans 602 cas des glucocorticoïdes, ce qui là encore a entraîné un surplus de travail administratif.

### CONTRÔLES ANTIDOPAGE

Les contrôles antidopage s'appuient sur un concept exhaustif élaboré sur la base de critères réévalués chaque année

tion with the associations. On the other hand, a trial run with 26 athletes who fulfilled their reporting obligation during the last quarter using the "ADAMS" system proved successful. 24 of them declared themselves willing to continue using ADAMS in future.

### THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS (TUE)

Last year, the TUE committee of the ADC approved a total of 1,394 (2004: 1,297) applications in the abbreviated procedure and 78 (2004: 65) applications in the standard procedure. The abbreviated applications involved 1,024 applications relating to beta-2-agonists and/or 602 applications relating to

«A total of 1,394 abbreviated and 78 standard applications were approved.»

glucocorticoids. Once again, this involved an increased administrative workload.

### DOPING CONTROLS

The doping controls are based on a comprehensive control strategy developed by the ADC



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

als punktuell einsetzbare Reserve. Erstmals wurden in der Schweiz mit total 2087 Kontrollen über 2000 Kontrollen pro Jahr durchgeführt. Schwerpunktlich wurden 2005 die potentiellen Teilnehmerinnen und Teilnehmer für die Olympischen Winterspiele 2006 in Turin kontrolliert. Total wurden diesbezüglich im Zeitraum von Februar 2005 bis unmittelbar vor der Olympischen Spielen 395 Proben erhoben. Im Weiteren haben wir im Jahr 2005 das Ziel erreicht, rund 20% der Kontrollen im Nachwuchsbereich einzusetzen. So sehr wir auch auf unser Kontrollkonzept stolz sind, muss folgendes festgehalten werden: die Entwicklung zum heutigen Target Testing einerseits sowie die Erhöhung der Gesamtanzahl der durch uns durchgeführten Kontrollen seit 2002 um rund 25% andererseits haben unsere Grenzen klar aufgezeigt. Das heutige qualitative und quantitative Niveau der Kontrollen kann mit den aktuellen personellen Ressourcen nicht gehalten, geschweige denn ausgebaut werden. Als Anhaltspunkt mag folgendes dienen: die WADA rechnet pro ca. 500 OOC-Kontrollen pro Jahr mit einer Vollzeitstelle. Die Kontrollkoordinatorin der FDB hat neben weiteren Aufgaben fast die dreifache Anzahl an OOC-Kontrollen zu erledigen.

par la CLD. Les trois quarts des contrôles sont programmés à l'avance, le dernier quart servant de réserve potentielle. Pour la première fois, la barre des 2000 contrôles a été franchie en 2005 (2087 contrôles). Un résultat partiellement dû au fait que tous les candidats à une sélection pour les Jeux olympiques d'hiver 2006 ont été contrôlés. Pas moins de 395 contrôles ont été effectués de février 2005 à la veille des Jeux de Turin. Autre objectif atteint, nous avons réussi à porter à quelque 20% la part de contrôles réalisés auprès des jeunes. Même si nous pouvons légitimement être fiers de notre système, nous en percevons clairement les limites: la tendance à privilégier les contrôles ciblés et l'augmentation de quelque 25% du nombre total de contrôles annuels depuis 2002 ne nous permettra pas de maintenir, a fortiori d'améliorer le niveau actuel – tant quantitatif que qualitatif – des contrôles avec le personnel dont nous disposons aujourd'hui. L'AMA considère qu'une personne engagée à plein temps est à même de procéder à quelque 500 contrôles hors compétition par année. Or la coordinatrice des contrôles de la CLD en effectue presque le triple, en plus de ses autres tâches...

according to annually-reviewed criteria. Three-quarters of the controls were planned, while the rest served as a reserve capacity to be used on a selective basis. For the first time the annual number of controls passed the 2000 barrier, at a total of 2087. In 2005, some of the controls focused particularly on the potential participants in the 2006 Winter Olympics in Turin. In this connection, 395 samples were taken between February 2005 and the start of the Olympic Games. In 2005, we also achieved our objective of implementing around 20% of the controls in the new generation of athletes. However proud we may be of our control strategy the following should be noted: the current trend toward Target Testing, on the one hand, and the increase in the total number of controls implemented by us since 2002 of around 25% have highlighted our limitations. The current level of controls, in terms of both quality and quantity, cannot be maintained, let alone improved, with the existing personnel resources. The following dilemma illustrates the problem: the WADA considers that one full-time employee is required for about 500 OOC controls per year. Yet the control coordinator of the ADC has to implement almost three times this number of OOC controls in addition to her other tasks.



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

### STATISTIK 2005 / STATISTIQUES 2005 / STATISTICS FOR 2005

Sportart / Sport	Wettkampf En compétition In-competition	Ausserhalb Wettkampf Hors compétition Out-of-competition	Total*	Im Auftrag Dritter Sur mandat de tiers On behalf of a third party		Total Kontrollen Nombre total des contrôles total of controls
				WADA / AMA	Andere D'autres Other	
Aero Sport / Sport aéronautique / Aeronautic	4	0	4	0	0	4
American Football / Football américain	8	10	18	0	0	18
Armbrustschiessen / Tir à l'arbalète / Crossbow shooting	8	0	8	0	0	8
Badminton	8	0	8	0	0	8
Base-, Softball	4	0	4	0	0	4
Basketball	22	4	26	8	0	34
Bobsleigh, Skeleton	12	74	86	23	17	126
Boxen / Boxe / Boxing	14	13	27	0	4	31
Curling	12	9	21	0	4	25
Eishockey / Hockey sur glace / Ice hockey	28	49	77	0	5	82
Eislaufen / Patinage / Ice skating	12	18	30	26	10	66
Fechten / Escrime / Fencing	10	10	20	0	6	26
Fussball / Football	28	48	76	0	0	76
Gewichtheben / Haltérophilie / Weightlifting	6	5	11	0	0	11
Handball	18	23	41	0	0	41
Hängegleiten / Vol libre / Swiss Hang-glider & Paragliding	4	0	4	0	0	4
Hornussen / Hornuss	4	0	4	0	0	4
Judo	14	25	39	0	2	41
Kanu / Canoë / Canoeing	6	11	17	4	0	21
Karate / Karaté	10	16	26	0	0	26
Kickboxen / Kickboxing	0	0	0	0	1	1
Landhockey / Hockey sur gazon / Field hockey	4	7	11	0	0	11
Lebensrettung / Sauvetage / Swiss Rescue	0	0	0	3	0	3
Leichtathletik / Athlétisme / Athletics	43	77	120	17	10	147
Mehrkampf / Polyathlon	0	4	4	8	0	12
Motorrad / Motocyclisme / Motor cycling	4	1	5	0	0	5
OL / Course d'orientation / Orienteering	22	19	41	2	0	43
Paraplegiker / Paraplégiques / Paraplegics	4	5	9	2	9	20
Pferdesport / Sports équestres / Equestrian sports	4	5	9	1	3	13
PLUSPORT	6	10	16	0	0	16
Rad / Cyclisme / Cycling	37	178	215	53	25	293
Ringern / Lutte / Wrestling	14	20	34	0	0	34



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

Sportart / Sport	Wettkampf En compétition In-competition	Ausserhalb Wettkampf Hors compétition Out-of-competition	Total*	Im Auftrag Dritter Sur mandat de tiers On behalf of a third party		Total Kontrollen Nombre total des contrôles total of controls
				WADA / AMA	Andere D'autres Other	
Rollhockey / Rink-Hockey / Roller-skate hockey	4	0	4	0	0	4
Rollsport / Patinage course / Speed skating	9	7	16	0	1	17
Rudern / Aviron / Rowing	20	39	59	3	0	62
Rugby	8	7	15	0	0	15
Schiessen / Tir / Shooting	22	0	22	17	0	39
Schwimmen / Natation / Swimming	24	26	50	0	0	50
Schwingen / Lutte suisse / Swiss wrestling	0	0	0	0	14	14
Segeln / Voile / Sailing	4	4	8	1	1	10
Ski, snowboard / Skiing, snowboard	27	177	204	2	58	264
Sportklettern / Escalade sportive / Sports climbing	4	2	6	0	0	6
Squash	4	4	8	0	6	14
Streethockey	8	0	8	0	0	8
Taekwondo	0	5	5	0	0	5
Tanzen / Danse / Dancing	4	0	4	0	0	4
Tauziehen / Tir à la corde / Tug-of-war	4	4	8	0	0	8
Tennis	16	14	30	16	0	46
Tischtennis / Tennis de table / Table tennis	8	1	9	0	0	9
Triathlon, Duathlon	20	70	90	0	7	97
Turnen / Gymnastique / Gymnastics	14	22	36	0	0	36
Unihockey	16	18	34	0	0	34
Volleyball	16	15	31	0	4	35
Auslosung / Tirage au sort / Drawing of lots	0	56	56	0	0	56
<b>TOTAL</b>	<b>602</b>	<b>1112</b>	<b>1714</b>	<b>186</b>	<b>187</b>	<b>2087</b>

\*eigenes Kontrollkonzept / Nombre total de contrôles effectués en interne / domestic control concept

### POSITIVE FÄLLE 2005

Die Disziplinarkammer für Dopingfälle (DK) von Swiss Olympic beurteilte 2005 mit 18 Fällen etwa gleich viel wie letztes Jahr (21 Fälle). Dabei hat sich wiederum gezeigt, dass bei rund der Hälfte der Fälle Cannabis betroffen ist. Es handelt

### CONTRÔLES POSITIFS EN 2005

En 2005, la Chambre disciplinaire pour les cas de dopage (CD) de Swiss Olympic a été appelée à statuer sur 18 cas, soit à peu près autant qu'en 2004 (21). Une nouvelle fois, près de la moitié de ces cas concernaient

### POSITIVE CASES IN 2005

In 2005, the Swiss Olympic Association's Disciplinary Chamber (DC) for doping incidents reviewed 18 cases, i.e. roughly the same as last year (21 cases). Once again, the reviews showed that cannabis was involved in around half of the



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

sich aus Erfahrung typischerweise um Personen, die am Wochenende in den Ausgang gehen, dabei in Gesellschaft von Kollegen und Freunden unter anderem Haschisch konsumieren, und dann bei einem Wettkampf, den sie ein, zwei Tage später bestreiten, positiv getestet werden. In allen diesen Fällen wird die verbotene Substanz Cannabis nicht zum Zwecke der Leistungssteigerung eingenommen, das Carboxy-THC kann aber noch im Urin nachgewiesen werden, wenn die effektive Wirkung von Cannabis im Körper bereits nachgelassen hat.

le cannabis. L'expérience montre qu'ils touchent des personnes qui sortent le week-end et fument du haschisch avec des amis et qui, un ou deux jours plus tard, subissent un contrôle positif en compétition. Dans tous ces cas, la substance interdite qu'est le cannabis n'est pas consommée dans le but d'améliorer la performance. Il n'empêche que la présence de carboxy-THC dans l'urine peut être attestée bien après que les effets du cannabis sur l'organisme aient disparu. Comme le cannabis est un produit particulier à de nombreux points

cases. Experience has typically shown that the individuals involved tend to mix with friends and colleagues on their week-ends off and consume hash, and subsequently test positive in competition one or two days later. In all these cases, the banned substance cannabis had not been taken for the purposes of enhancing performance, but that the breakdown product in the urine, carboxy-THC, is still detectable when the pharmacological effect of cannabis in the body has already worn off. Since the cannabis cases tend to involve a variety of particu-

«Cela permettait de gagner du temps et de l'argent pour les cas de dopage véritables.»

Da die Fälle mit Cannabis in verschiedener Hinsicht Besonderheiten aufweisen, hat die Disziplinarkammer für Dopingfälle ein neues Verfahren eingeführt. Das Reglement sieht vor, dass ein vereinfachtes Verfahren eingeleitet werden kann, sofern eine Verurteilung gestützt auf Ziffer 17.2 des Doping-Statutes zu erwarten ist. In diesem Verfahren besteht die Disziplinarkammer nur aus dem Präsidenten oder einem Vizepräsidenten, es gilt also ein Einzelrichtersystem. Das Verfahren entspricht den in den Kantonen bekannten Strafbefehlsverfahren und soll es er-

de vue, la Chambre disciplinaire pour les cas de dopage a introduit une nouvelle procédure abrégée. Le nouveau règlement prévoit qu'il est possible d'engager une procédure abrégée dès que l'on peut s'attendre à une violation relevant de l'art. 17.2 du Statut concernant le dopage. Dans cette procédure, la CD est composée uniquement du président ou d'un vice-président. Cette procédure, qui s'inspire du système de l'ordonnance pénale en vigueur dans les cantons, doit permettre à l'avenir d'accélérer et de simplifier le traitement des cas simples; cela

lar features, the Disciplinary Chamber has introduced a new, simplified procedure for doping cases. The new ruling specifies that a simplified procedure may be initiated provided a verdict on the basis of section 17.2 of the Doping Statute (certain [specific] substances) is anticipated. In this procedure the disciplinary panel consists only of the chairman or a vice-chairman, i.e. it is a single judge system. The procedure is equivalent to the penalty order system employed in the cantons and is designed to enable these simple cases to be managed quick-



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

lauben, künftig mit wenig Aufwand an Zeit und Geld diese einfachen Fälle zu behandeln, damit mehr Zeit und Geld für die Suche nach und die Bestrafung von wirklichen Doping-Fällen zur Verfügung steht.

permettait de gagner du temps et de l'argent qui pourraient être investis dans le dépistage et la répression des cas de dopage véritables.

ly and cost-effectively in future, so that the extra time and money can be used in the investigation and punishment of genuine doping cases.

Sportart / Sport	Grund Cause Reason	Strafmass / Sentence / Penalty		
		Verwarnung Avertissement Warning	Sperre in Monaten Suspension en mois Ban in month	Busse Amende Fine
American Football / Football américain	Kokain / Cocaïne / Cocaine		24	
	Carboxy-THC		8	
Basketball	Carboxy-THC		3	
Behindertensport / Sport handicap / Disabled sport	Hydrochlorthiazid		Freispruch Acquittement Acquittal	
Boxen / Boxe / Boxing	Kokain / Cocaïne / Cocaine	X		
Fussball / Football	Terbutalin	X		
Hornussen / Hornuss	Carboxy-THC		10	
Landhockey / Hockey sur gazon / Field hockey	Carboxy-THC		9	
Rad Strasse / Cyclisme sur route / Road Cycling	EPO		24	
	Carphedon / Carphédon		24* (12 auf Bewährung / en suspension / on suspension)	100 000.– (50 000.– auf Bewährung / en suspension / on suspension)
Rugby	Salbutamol > 1000 ng/ml		24	
	Carboxy-THC		8	
Segeln / Voile / Sailing	Carboxy-THC	X	3 (auf Bewährung / en suspension / on suspension)	
Snowboard	Carboxy-THC		6	
Streethockey	Carboxy-THC		5	
Tennis	Carboxy-THC		7	
Triathlon	EPO		24	
Volleyball	Budesonid	X		

\*Der Fall wurde an das Sportschiedsgericht (TAS) weitergezogen, das eine Sperre von 24 Monaten ohne Bewährung aussprach sowie die Busse aufhob.  
 Le cas a été transmis au Tribunal arbitral du sport (TAS), qui a prononcé une peine de 24 mois (sans sursis) et levé l'amende.  
 The case was referred to the Court of Arbitration for Sport (CAS), which issued a 24-month ban and cancelled the fine.



3. Kontrolltätigkeit

3. Activité de contrôle

3. Control activities

ENTWICKLUNG DER DOPINGKONTROLLEN 1996–2005

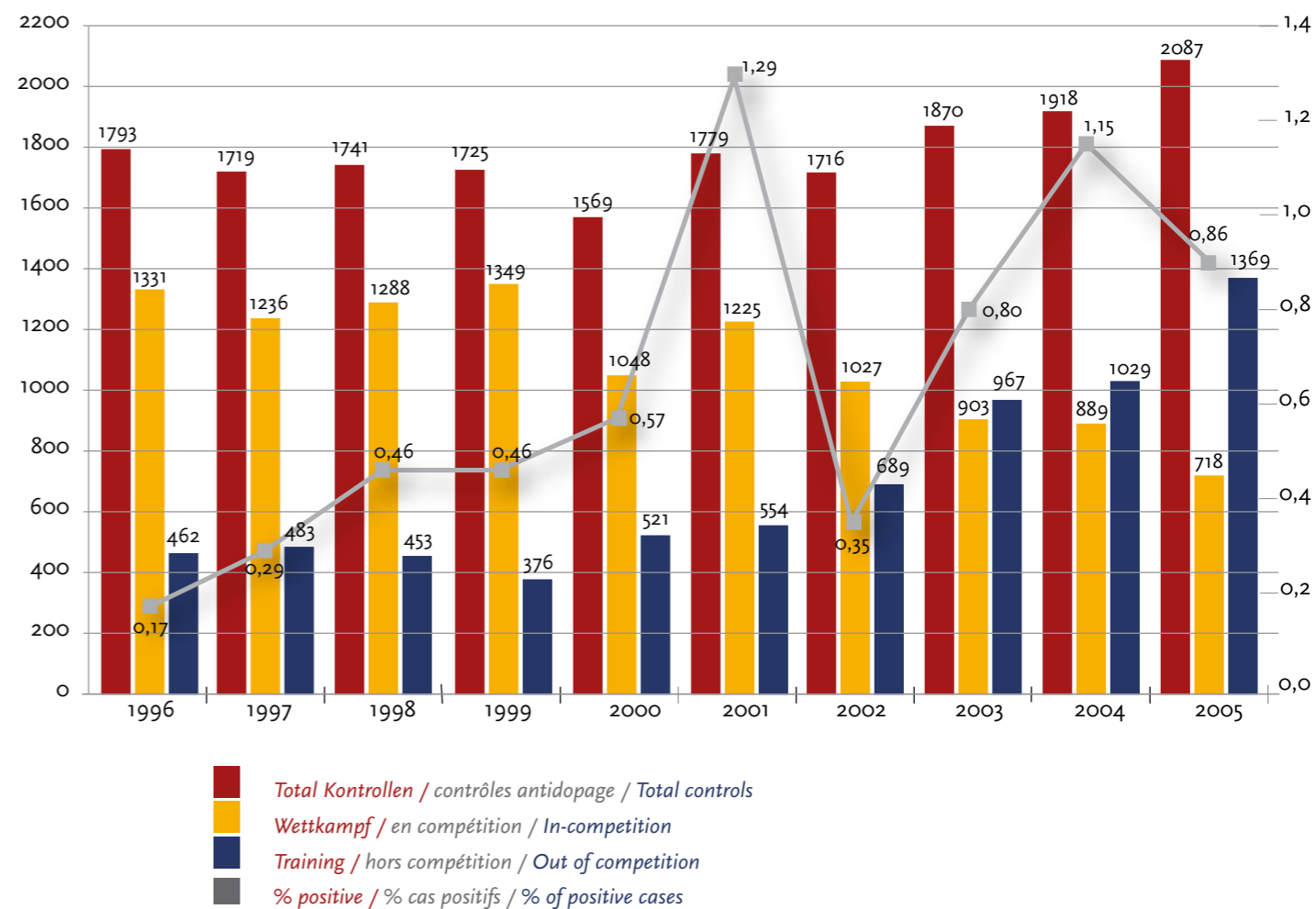
Statistiken unter [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch)

EVOLUTION DES CONTRÔLES ANTIDOPAGE DE 1996 à 2005

statistiques sous [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch)

DEVELOPMENT OF DOPING CONTROLS 1996–2005

Statistics at [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch)



Dopingkontrollen 1996–2005 / Les contrôles antidopage 1996–2005 / Anti-doping controls 1996 to 2005



4. Information und Prävention

4. Information et prévention

4. Information and prevention

#### NEUES INFORMATIONS-MITTEL

Mit der Broschüre «Doping – alles klar?» steht seit Ende 2005 allen jungen Athletinnen und Athleten ein einfaches Informationsmittel in deutsch, französisch und italienisch zur Verfügung. In übersichtlicher Weise werden die wichtigsten Regeln der Dopingbekämpfung erläutert und Hinweise zu weitergehenden Informationen gegeben. Die Broschüre ist ebenfalls zum Einsatz in Schulen oder zum Auflegen bei Sportveranstaltungen geeignet. Sie wurde in Partnerschaft mit dem Athletenrat von Swiss Olympic und mit «cool and clean» erarbeitet.

#### NOUVEAU MOYEN D'INFORMATION

La brochure «Dopage – c'est quoi ça?» publiée fin 2005 permet aux jeunes athlètes de disposer d'un moyen d'information simple et compréhensible en français, en allemand et en italien. Présentée de façon très claire, elle explique les principales règles de la lutte antidopage et fournit de précieuses informations pour celles et ceux qui souhaitent approfondir certaines questions. Elaborée en partenariat avec le Conseil des athlètes de Swiss Olympic dans le cadre du projet «cool and clean», elle peut être distribuée ou déposée dans les écoles et lors de manifestations sportives.

#### NEW INFORMATION RESOURCES

A booklet entitled Doping – alles klar? [Doping – all clear?] was issued at the end of 2005 and provides young athletes with a simple information resource. The booklet is available in German, French and Italian. It clearly explains the most important rules in doping control and provides references to more detailed information sources. The booklet is also suitable for use in schools or for issuing at sports events, and was produced in partnership with the Athletes' Council of the Swiss Olympic Association and the «cool and clean» project.

# 4

## Information und Prävention / Information et prévention / Information and prevention



#### NETZWERK DOPING-PRÄVENTION

Im Rahmen des Netzwerks Dopingprävention konnten auch 2005 zwei Newsletter herausgegeben werden. Der erste

#### RÉSEAU DE PRÉVENTION DU DOPAGE

Deux newsletters ont paru en 2005 dans le cadre du Réseau de prévention du dopage. La première contenait des informations sur un projet de sensibilisation en rapport avec la présentation du projet «cool and clean» dans le cadre du Festival olympique de la jeunesse européenne de Monthey ainsi que des articles sur la Fédération de triathlon et le mouvement scout. Quant à la seconde, elle revenait

#### DOPING PREVENTION NETWORK

Two newsletters were again issued by the doping prevention network in 2005. The first contained information on an awareness-raising project linked with the appearance of «cool and clean» at the European Youth Olympic Festival in Monthey and articles by the Triathlon Association and the Swiss Guide and Scout Movement. The second contained more articles about the implementation of



4. Information und Prävention

4. Information et prévention

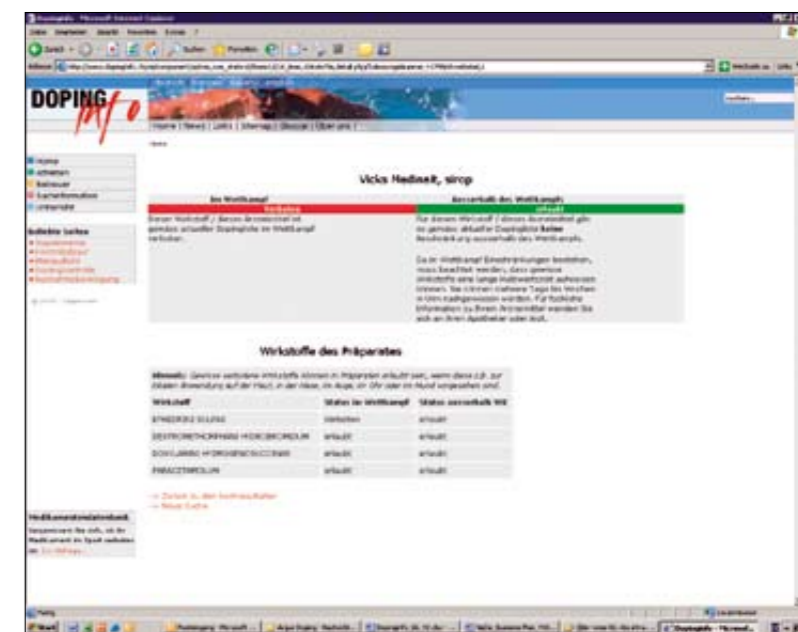
4. Information and prevention

beinhaltete Informationen zu einem Sensibilisierungsprojekt in Zusammenarbeit mit dem Auftritt von «cool and clean» an den Europäischen Olympischen Spielen der Jugend in Monthey und Beiträge des Triathlonverbandes und der Pfadibewegung. Der zweite enthielt wieder einige Beiträge im Zusammenhang der Umsetzung des 3. Commitments von «cool and clean» und persönliche Aussagen von Sporttreibenden zu diesem Thema. Da es zunehmend schwieriger wurde, geeignete Beiträge zu erhalten (ein Netzwerk soll ja keine Einwegkommunikation darstellen), wurde beschlossen, eine Denkpause einzulegen und im Jahr 2006 keinen Newsletter herauszugeben.

#### WEBSITE

Ab 2005 stellt die Website [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch) die gemeinsame Plattform der FDB und der FBDK dar. Sie wurde im März 2005 erfolgreich umgestaltet und basiert nun vollständig auf einem Content Management System.

Leider wurde ebenfalls im März vom Host der Website (Bundesamt für Informatik und Telekommunikation) das Ausgabeformat des Log-Files geändert, so dass wir keinen direkten Vergleich der Nutzungszahlen mit den Vorjahren mehr erstellen



une nouvelle fois sur l'application du 3e Commitment de «cool and clean» en s'appuyant sur les témoignages personnels de sportifs. Comme il est de plus en plus difficile de trouver de bons articles (le Réseau de prévention du dopage ne devant pas être un moyen de communication à sens unique), il a été décidé d'observer une pause de réflexion, ce qui signifie qu'il n'y aura pas de newsletter en 2006.

the 3rd commitment of «cool and clean» and personal statements by athletes on this subject. Since it has become increasingly difficult to obtain suitable articles (after all a network should not just involve one-way communication), it was decided that a break was indicated and that no newsletters would be issued in 2006.

#### WEBSITE

As of 2005, the website [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch) has been a joint platform of the ADC and DDP. It was successfully redesigned in March 2005 and is now based completely on a Content Management System.

Unfortunately, the website host (Swiss Federal Office for IT and Telecommunications)

#### SITE INTERNET

Depuis 2005, le site [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch) constitue la plateforme commune de la CLD et du SPD. Il a été remanié avec succès en mars 2005 et s'appuie désormais totalement sur un système de gestion du contenu.



4. Information und Prävention

4. Information et prévention

4. Information and prevention

len können. Die Zahlen der heruntergeladenen Dateien zeigt aber eine rege Benutzung der Website. Insbesondere die Dopingliste (die neue Dopingliste

Malheureusement, l'hôte du site Internet (l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication) a décidé ce même mois de mars 2005 de modifier

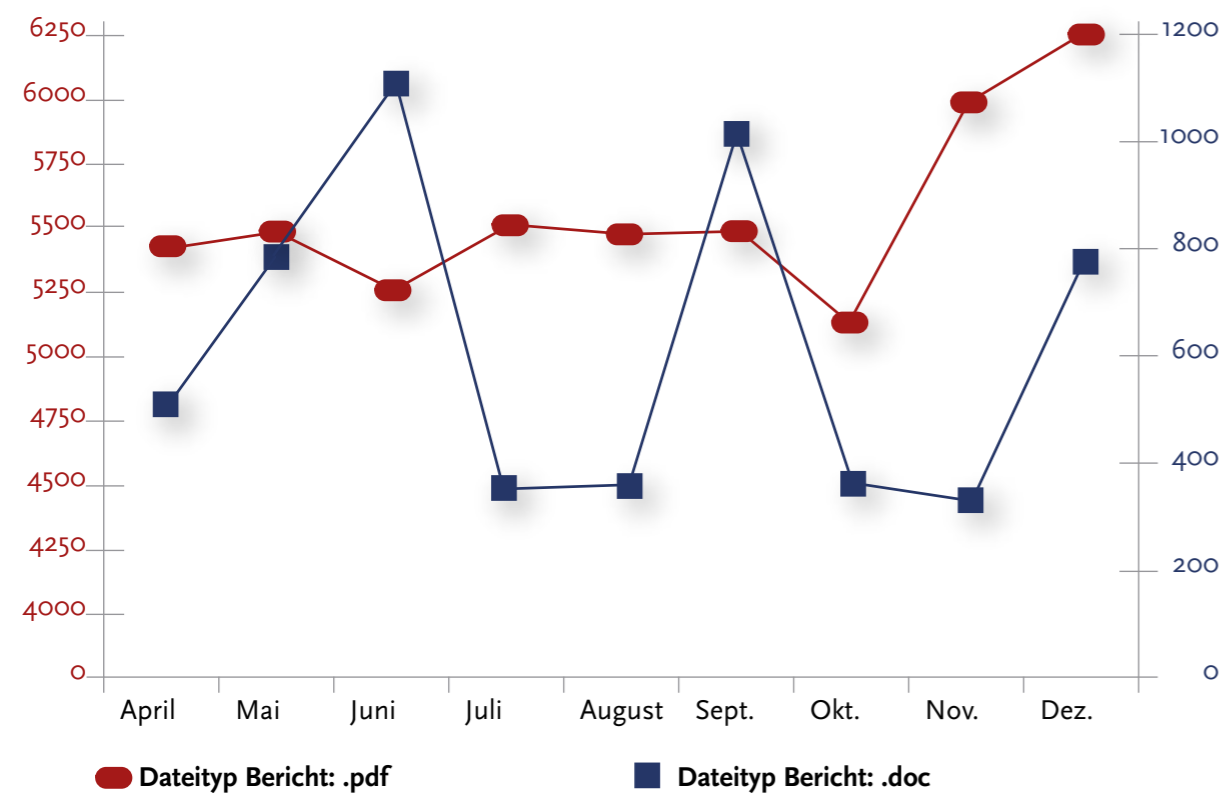
also changed the output format of the log files in March 2005, which means that we can no longer make any direct comparisons between current usage

## «Bei den Dopingkontrollen konnte auch im 2005 eine Steigerung der Qualität und der Quantität erreicht werden.»

2006 ist als pdf-File seit Mitte November 2005 abrufbar), die Faktenblätter zu den Supplementen und die Formulare der

le format de sortie du log file, ce qui nous empêche désormais de comparer directement les données d'utilisation à cel-

figures and those of previous years. Nevertheless, the figures for downloaded files indicates that the website is heavily used.



Heruntergeladene Dateitypen / Type de fichiers téléchargés / Download file types



4. Information und Prävention

4. Information et prévention

4. Information and prevention



Ausnahmebewilligungen zu therapeutischen Zwecken werden oft heruntergeladen.

Als weitere Dienstleistung wurde im März 2006 eine Medikamentendatenbank aufgeschaltet.

### HOTLINE

Die 24-Stunden Hotline (0900 567 587; Fr. 1.-/Min.) gibt Auskunft, ob ein bestimmter Wirkstoff verboten oder nicht verboten ist, oder ob ein in der Schweiz zugelassenes Arzneimittel verbotene Wirkstoffe enthält oder nicht. Im letzten Jahr

les des années précédentes. Les statistiques des fichiers téléchargés montrent cependant que le site est très utilisé, en particulier la liste des interdictions (la liste 2006 pouvant être consultée sous forme de fichier pdf depuis mi-novembre 2005), les notices concernant les compléments alimentaires et les formulaires de demande d'autorisation d'usage à des fins thérapeutiques.

Depuis mars 2006, le site propose également une banque de données sur les médicaments.

In particular, the Doping List (the new Doping List 2006 has been available for download as a pdf file since mid-November 2005), the fact sheets on supplements and the forms for Therapeutic Use Exemptions are often downloaded.

As an additional service, a drugs database went live in March 2006.

### HOTLINE

The 24-hour hotline (0900 567 587; CHF 1/min.) can state whether a certain substance is banned or permitted, or



#### 4. Information und Prävention

stieg die Zahl der Anfragen erneut: Anzahl der Anfragen 361 (2002), 504 (2003), 633 (2004) und 858 im Jahr 2005.

#### NEUER KONTROLLFILM

Im Auftrag der WADA konnten am BASPO zwei Filme über den detaillierten Ablauf von Dopingkontrollen gemäss Internationalem Standard für Dopingkontrollen an Wettkämpfen und ausserhalb von Wettkämpfen realisiert werden. Die daraus entstandene DVD beinhaltet die Filme je in den Sprachen Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch und Arabisch. Es war ein gemeinsames Projekt der WADA und des BASPO, unterstützt durch die Kontrolleure der FDB. Die DVD wird nun vor allem zu Ausbildungszwecken in Ländern eingesetzt, in denen noch keine oder eine nur ungenügende Kontrolltätigkeit vorhanden sind. Zu der DVD sind auch Begleitbroschüren in den gleichen Sprachen erschienen.

#### 4. Information et prévention

#### HOTLINE

La hotline, en service 24 heures sur 24 (0900 567 587; CHF 1.-/min), renseigne les personnes qui désirent savoir si une substance est interdite ou non ou si un médicament autorisé en Suisse contient ou non des substances interdites. Le nombre d'appels a une nouvelle fois progressé l'an dernier: il s'établit à 858, contre 361 en 2002, 504 en 2003 et 633 en 2004.

#### NOUVEAUX FILMS SUR LES CONTRÔLES

L'OFSPPO a réalisé pour le compte de l'AMA deux films sur le déroulement détaillé des contrôles antidopage conformément aux standards internationaux de contrôle en compétition et hors compétition. Ces films sont disponibles sur DVD en français, en anglais, en allemand, en espagnol et en arabe. Ce projet commun de l'AMA et de l'OFSPPO a bénéficié du soutien des contrôleurs de la CLD. Le DVD servira avant tout à des fins de formation dans les pays où les contrôles sont encore insuffisants, voire inexistant. Il est proposé avec des brochures d'accompagnement disponibles dans les 5 langues précitées.

#### 4. Information and prevention

whether a medicine licensed in Switzerland contains banned substances. The number of inquiries increased again last year. Number of inquiries 361 (2002), 504 (2003), 633 (2004) and 858 in 2005.

#### NEW CONTROL FILM

On behalf of the WADA, two films were made at FOSPO about the detailed procedure for doping controls in accordance with the International Standard for Doping Controls in and out of competition. The resulting DVD contains the films in English, French, German, Spanish and Arabic. This was a joint project of the WADA and FOSPO, with support from the ADC control personnel. The DVD will now be used primarily for training purposes in countries in which control activities are still insufficient or even non-existent. The DVD is accompanied by booklets in the same languages.



#### 5. Forschung

#### DOPING FREIER SPITZENSPORT (DFS)

Die mehr als zweijährige Studie mit zwanzig Ausdauerathletinnen und -athleten aus den fünf Sportarten Leichtathletik, Orientierungslauf, Rad, Ski Langlauf und Triathlon konnte abgeschlossen werden. Das Projekt wurde gemeinsam durch das BASPO, Swiss Olympic und das LAD durchgeführt. Die erhaltenen Werte der Blut- und Urinproben bilden eine wertvolle Basis für die zukünftige Beurteilung von Kontrollproben. Die Diskussionen um die Grenzwerte von Hämoglobin oder Hämatokrit in einzelnen Sportarten, bei deren Überschreiten aus medizinischen

#### 5. Recherche

#### SPORT D'ÉLITE SANS DOPAGE

L'étude «Sport d'élite sans dopage», qui porte sur un panel d'une vingtaine d'athlètes pratiquant 5 disciplines d'endurance (l'athlétisme, la course d'orientation, le cyclisme, le ski de fond et le triathlon) s'est achevée avec succès, deux ans après son lancement. Les résultats des tests sanguins et des analyses d'urine effectués dans le cadre de ce projet commun de l'OFSPPO, de Swiss Olympic et du LAD constituent une base précieuse pour l'évaluation future des échantillons. Les discussions sur les valeurs limites du taux d'hémoglobine et du taux d'hématocrite tolé-

#### 5. Research

#### DOPING-FREE TOP-CLASS SPORT (DFS)

This now completed study lasted more than two years and involved twenty endurance athletes from the five sports events of athletics, orienteering, cycling, cross-country skiing and triathlon. The project was conducted jointly by FOSPO, the Swiss Olympic Association and the LAD. The resulting measurements from blood and urine samples will provide a valuable basis for the future evaluation of control samples. The discussions about the permissible haemoglobin or haematocrit levels in individual sports, above which participation is banned for medical reasons,

# 5

## Forschung / Recherche / Research

Gründen ein Startverbot ausgesprochen wird, haben gezeigt, wie wichtig es ist, für die einzelnen Athletinnen und Athleten über längerfristige Werte (biologische Längsprofile) zu verfügen (Projektbeschrieb unter [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch)).

Die Abschlussinterviews mit den Teilnehmenden haben ergeben, dass die meisten von ihnen das Projekt begrüsst und auch in Zukunft vermehrt kontrolliert werden möchten. Als Schwachpunkt wurde die mangelnde Berichterstattung und die zu geringen Marketing-

rées dans certains sports et sur l'interdiction de concourir prononcée pour raisons médicales contre les athlètes dépassant ces valeurs limites ont montré qu'il était très important de disposer de valeurs à long terme sur les athlètes, ce que l'on appelle des profils biologiques longitudinaux. Vous trouverez la description du projet sous [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch).

Interviewés à la fin de l'enquête, la plupart des participants ont salué ce projet et ont fait part de leur souhait d'être contrôlés plus souvent. Ils ont

have shown how important it is for the individual athletes to have information about longer-term values (biological longitudinal profiles). A project description can be found at [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch).

The concluding interviews with the participants indicated that the majority welcomed the project and would like to be checked more frequently in future as well. Weak points mentioned included the lack of a reporting system and the inadequate marketing measures during the project period.





5. Forschung

5. Recherche

5. Research

massnahmen während der Projektdauer erwähnt.

Mit dem Abschluss des Projekts endete auch die Anstellung von Frau Simone Bader, die dafür verantwortlich war. Wir danken ihr für ihren grossen Einsatz für einen dopingfreien Spitzensport.

Eckwerte des DfS Projekts:

- Projektdauer: November 2002 bis Februar 2005
- Teilnehmende: je 10 Athletinnen und Athleten
- Blutmessungen: 154
- Hämatologische Parameter: jeweils 15 pro Messung
- Klinisch Chemische Messungen: 154
- Klinisch chemische Parameter: jeweils 22 pro Messung
- Urinmessungen: 154
- Unangekündigte Dopingkontrollen: 215
- Kosten Klinische Chemie/Hämatologie: Fr. 40 000.–
- Kosten Urinmessungen und Dopingkontrollen: Fr. 119 000.–
- Kosten EPO Kontrollen: Fr. 108 000.–
- Kosten Spezialanalytik: Fr. 38 000.–

toutefois déploré le manque de résonance du projet due à des mesures de marketing insuffisantes pendant la durée de l'étude.

La fin du projet marque également la fin de l'engagement de Simone Bader qui en était la responsable. Nous la remercions chaleureusement pour son engagement de tous les instants en faveur d'un sport sans dopage.

Valeurs de référence du projet «Sport d'élite sans dopage»:

- Durée du projet: de novembre 2002 à février 2005
- Participants: 20 athlètes (10 femmes et 10 hommes)
- Tests sanguins: 154
- Paramètres hématologiques: 15 par test
- Tests clinico-chimiques: 154
- Paramètres clinico-chimiques: 22 par test
- Analyses d'urine: 154
- Contrôles antidopage inopinés: 215
- Coûts des tests clinico-chimiques/hématologiques: CHF 40 000.–
- Coûts des analyses d'urine et des contrôles antidopage: CHF 119 000.–
- Coûts des tests de dépistage de l'EPO: CHF 108 000.–
- Coûts des analyses spéciales: CHF 38 000.–

The conclusion of the project also marks the end of the employment contract of its manager Simone Bader. We should like to thank her for her substantial commitment to doping-free top-class sport.

Key figures of the DFS project:

- Project period: November 2002 to February 2005
- Participants: 10 male and 10 female athletes
- Blood measurements: 154
- Haematological parameters: 15 per measurement
- Clinical chemistry measurements: 154
- Clinical chemistry parameters: 22 per measurement
- Urine measurements: 154
- Unannounced doping controls: 215
- Costs for clinical chemistry/haematology: CHF 40,000
- Costs for urine measurements and doping controls: CHF 119,000
- Costs for EPO controls: CHF 108,000
- Costs for special analyses: CHF 38,000



5. Forschung

5. Recherche

5. Research

## FORSCHUNGSPROJEKTE

Im Jahr 2005 konnten wiederum verschiedene Forschungsprojekte mit den Kontrolllabors in Lausanne und Köln durchgeführt werden. Schwerpunkt der Forschung war die Analytik von Hormonen und von EPO.

Mit dem LAD konnten folgende Forschungsthemen bearbeitet werden:

- Effekte bei Verabreichung eines Nandrolonvorläufers und von Testosteron: Messung der Pharmakokinetik und der Erholung. Dabei sollten die Auswirkungen der Einnahme von Testosteron und Nandrolon auf die Erholung nach einer Belastung erforscht werden (Müdigkeit, Trainingsumfang, physiologischer Zustand).
- Umwandlung von Testosteron zu Nor-Steroide und Nachweis von EPO / HGH in Blut zur Verbesserung der Analysemethoden in der Dopingbekämpfung. Ziel des Projekts ist es, Verbesserungen bei den Nachweismethoden von gängigen Dopingmitteln zu entwickeln. Dieses Projekt ist noch nicht abgeschlossen.
- Der Einfluss längerfristigen EPO-Injektionen bei gesunden Erwachsenen: Studie mehrerer Partner, so unter anderem dem LAD, die Universitäten von Zürich, Kopenhagen, Las Palmas,

## PROJETS DE RECHERCHE

Plusieurs projets de recherche ont une nouvelle fois pu être menés à bien en 2005 en collaboration avec les laboratoires de contrôle de Lausanne et de Cologne. L'accent a été mis sur l'analyse des hormones de croissance et de l'EPO.

La collaboration avec le LAD portait sur les sujets suivants:

- Les effets de l'absorption d'un précurseur de la nandrolone et de la testostérone: mesure de la pharmacocinétique et de la récupération. Il s'agissait d'évaluer les effets de l'absorption de testostérone et de nandrolone sur la récupération après un effort (fatigue, volume d'entraînement, état physiologique).
- La transformation de la testostérone en norstéroïde et le dépistage de l'EPO et de l'hormone de croissance (HGH) dans le sang afin d'améliorer les méthodes d'analyse utilisées pour lutter contre le dopage. Le but du projet est d'apporter des améliorations aux méthodes de détection des substances dopantes courantes. Ce projet n'est pas encore achevé.
- Les conséquences des injections prolongées d'EPO pour des adultes sains: plusieurs partenaires participent à cette étude, notamment le LAD, les Universités de Zurich, de Copenhague, de Las Palmas,

## RESEARCH PROJECTS

Various research projects were again conducted in 2005 with the control laboratories in Lausanne and Cologne, focusing on the analysis of hormones and EPO.

The following research topics were addressed by the LAD:

- Effects of the administration of a nandrolone precursor and testosterone: Measurement of pharmacokinetics and recovery. The objective was to study the effect of the administration of testosterone and nandrolone on recovery after exertion (fatigue, extent of training, physiological state).
- Conversion of testosterone to nor-steroids and detection of EPO / HGH in blood in order to improve the analytical methods in doping controls. The aim of the project is to develop improved methods for detecting common doping agents. This project is not yet concluded.
- The effect of long-term EPO injections on healthy adults: Study involving several partners, including the LAD, the universities of Zurich, Copenhagen, Las Palmas, Innsbruck, Milan and the anti-doping agency in Denmark. This project is not yet concluded.



## 5. Forschung

## 5. Recherche

## 5. Research

Innsbruck, Mailand und die Dopingbekämpfung Dänemark. Dieses Projekt ist noch nicht abgeschlossen.

Mit dem Labor der Deutschen Sporthochschule in Köln konnte folgende Forschungsfrage bearbeitet werden:

– Anabole und androgene Potenz von Designersteroiden und Prohormonen – Analyse pharmakologischer Wirkmechanismen und Nebenwirkungen mittels des Herschberger Assays. Damit konnte am Tiermodell gezeigt werden, dass Designersteroid grosse Nebenwirkungen haben.

#### OBSERVATORIUM GENDOPING

Eine Gruppe von drei Wissenschaftlern wurde zur Verfolgung der Literatur, der wissenschaftlichen Kongresse und anderer wissenschaftlicher Schriften im Bereich Gentherapie und deren mögliche Anwendung zu Dopingzwecken beauftragt. Auf Grund ihres Abschlussberichtes wurde entschieden, 2006 eine verständliche Broschüre über die Gentherapie und die Gefahren des Gendopings zu verfassen.

d'Innsbruck et de Milan ainsi que les organes chargés de la lutte contre le dopage au Danemark. Ce projet n'est pas encore achevé.

La collaboration avec le laboratoire de contrôle de Cologne portait sur les sujets suivants:

– Puissance anabolique et androgène des stéroïdes «haute couture» (designer steroids) et des prohormones: analyse de l'efficacité pharmacologique et des effets secondaires au moyen du test de Herschberger. On a pu démontrer sur des animaux que les «designer steroids» avaient des effets secondaires importants.

#### OBSERVATOIRE SUR LE DOPAGE GÉNÉTIQUE

Un groupe de trois scientifiques a été chargé de suivre attentivement l'évolution du dopage génétique au travers des nouvelles publications, des congrès scientifiques et d'autres écrits scientifiques et d'autres écrits ainsi que d'étudier les possibilités éventuelles d'utiliser les thérapies génétiques à des fins de dopage. Ils ont rendu un rapport final sur la base duquel il a été décidé d'éditer en 2006 une brochure de vulgarisation sur les thérapies génétique et sur les dangers du dopage génétique.

The following research question was addressed by the German Sports University in Cologne:

– Anabolic and androgenic potency of designer steroids and prohormones - Analysis of pharmacological modes of action and side effects by means of the Herschberger assay. This animal study showed that designer steroids possess major side effects.

#### MONITORING OF GENE DOPING

A group of three scientists was commissioned to monitor the literature, scientific congresses and other scientific publications in the field of gene therapy and its possible use for doping purposes. On the basis of their final report it was decided to issue a booklet in non-scientific language in 2006 on gene therapy and the dangers of gene doping.



## 6. Internationale Zusammenarbeit

## 6. Coopération internationale

## 6. International cooperation

# 6

Es ist uns ein grosses Anliegen und eine strategische Ausrichtung, mit internationalen Partnern zusammen die Dopingbekämpfung zu fördern. Verantwortliche der Dopingbekämpfung Schweiz nahmen deshalb auch im Jahr 2005 an verschiedenen internationalen Veranstaltungen und Treffen teil:

Encourager la mise en place de collaborations avec des partenaires internationaux actifs dans la lutte contre le dopage figure parmi nos priorités stratégiques. C'est pourquoi les responsables de la lutte anti-dopage en Suisse ont participé à différents manifestations et symposiums internationaux en 2005 également:

One of our major concerns and strategic objectives is to promote doping control in conjunction with international partners. Accordingly, individuals with responsibility for anti-doping policy in Switzerland again took part in various international events and meetings in 2005:

## Internationale Zusammenarbeit / Coopération internationale / International cooperation

Datum Date Date	Anlass Manifestation Event	Ort Lieu Location	Teilnehmer Participants Participant
10.–14. 1. 05	Beratung zur UNESCO-Konvention Consultation sur la Convention de l'UNESCO Consultation on the UNESCO Convention	Paris	M. Kamber
10.–11. 5. 05 15.–16. 11. 05	Europaratskonvention gegen Doping: Begleitende Folgegruppe, Koordinationsforum Convention contre le dopage du Conseil de Europe: Groupe de suivi, forum de coordination Council of Europe's Anti-Doping Convention: Monitoring Group, Coordination Forum	Strasbourg	M. Kamber
10. 6. 05	Europaratskonvention gegen Doping, Arbeitsgruppe Wissenschaft Convention contre le dopage du Conseil de l'Europe, groupe consultatif sur la science Council of Europe's Anti-Doping Convention: Working Group on Science	Madrid	M. Kamber
21.–24. 6. 05 15.–21. 7. 05 19.–23. 10. 05	WADA, Arbeitsgruppe Ethik und Erziehung AMA, comité «Ethique et éducation» WADA, Working Group on Ethics and Education	Montreal	M. Kamber
5.–7. 5. 05	ANADO-Workshop (Erziehung) Atelier de l'ANADO (éducation) ANADO Workshop (Education)	London	N. Mahler O. Hintz
7. 4. 05	ANADO-Workshop / Atelier de l'ANADO / ANADO Workshop	Lausanne	O. Hintz
8. 4. 05	WADA-Symposium / Symposium de l'AMA / WADA Symposium	Lausanne	O. Hintz
26.–27. 5. 05	WADA-Symposium / Symposium de l'AMA / WADA Symposium	Oslo	O. Hintz
9.–11. 11. 05	ANADO General Assembly und Workshop Assemblée générale et atelier de l'ANADO ANADO General Assembly and Workshop	St. Michael	O. Hintz



6. Internationale  
Zusammenarbeit

6. Coopération  
internationale

6. International  
cooperation

## INTERNATIONALE MITGLIEDSCHAFTEN

### LES MEMBRES DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

#### INTERNATIONAL MEMBERSHIPS

WADA / AMA	AG «Ethik und Erziehung» Comité «Ethique et éducation» Committee "Ethics and Education"	Matthias Kamber	Mitglied Membre Member
ANADO	Exekutivrat Conseil exécutif Executive Committee	Oliver Hintz	Mitglied Membre Member
Europarat: Konvention gegen Doping im Sport Conseil de l'Europe: Convention contre le dopage Council of Europe's Anti-Doping Convention	Begleitende Folgegruppe Groupe de suivi Monitoring Group	Matthias Kamber	Delegierter der Schweiz Délégué pour la Suisse Swiss delegate
	AG «Erziehung» Groupe consultatif sur l'Education Advisory group on Education	Nadja Mahler	Mitglied Membre Member
	AG «Wissenschaft» Groupe consultatif sur la Science Advisory group on Science	Matthias Kamber	Mitglied Membre Member
	AG «Recht» Groupe consultatif sur les Questions juridiques Advisory group on Legal issues	Oliver Hintz	Mitglied Membre Member



7. Ausblick

7. Perspectives

7. Outlook

# 7

## Ausblick / Perspectives / Outlook

Auf nationaler Ebene streben wir an, die Entscheidungsgrundlagen für eine mögliche Schaffung der Nationalen Agentur zu erarbeiten. Dabei werden eine der Hauptschwierigkeiten die benötigten Finanzen sein.

Ein weiterer Schwerpunkt bleibt die Umsetzung und Harmonisierung des WADA-Programms. Entscheide in Bezug

auf neue Softwarelösungen im Bereich der Meldepflichten (whereabouts, ADAMS) und der Kontrolladministration haben hierbei Priorität.

Auf Grund der grossen administrativen Aufwendungen werden wir die Grösse des Kontrollpools nochmals verkleinern müssen. Es ist zudem fraglich, ob die Anzahl der Dopingkontrollen auf diesem Stand gehalten werden kann, da die Kontrolladministration in den letzten Jahren stetig stieg und eine entsprechende personelle Verstärkung zurzeit nicht realisierbar ist. Die FDB wird deshalb die notwendigen Prioritäten setzen müssen.

Eine Botschaft zur Ratifizierung der UNESCO-Konvention soll ausgearbeitet und dem Parlament vorgelegt werden. Es ist wahrscheinlich, dass mit dieser Botschaft auch anderer Anliegen wie eine Anpassung

Sur le plan national, nous entendons mettre en place les bases décisionnelles dans la perspective de la création éventuelle d'une Agence nationale chargée de la lutte contre le dopage. L'un des principaux obstacles que nous aurons à surmonter concerne les moyens financiers nécessaires à la création d'une telle structure.

L'accent sera encore mis sur l'application et l'harmonisation du Programme de l'AMA. La priorité en la matière ira aux décisions quant à l'acquisition de nouveaux logiciels de gestion des obligations de renseigner (whereabouts, ADAMS) et de l'administration des contrôles.

Par ailleurs, nous allons à nouveau devoir réduire la taille du groupe cible des athlètes soumis à contrôle en raison de l'énorme travail administratif qu'il engendre. Il n'est pas certain non plus que nous réussissions à maintenir le nombre de contrôles au niveau actuel dans la mesure où le travail administratif induit par les contrôles a beaucoup augmenté ces dernières années et qu'il est pour l'heure irréaliste d'espérer engager du personnel supplémentaire. La CLD va donc être obligée de fixer des priorités.

At the national level, we are seeking to develop the decision-making bases for a possible creation of the National Agency. One of the main difficulties will be obtaining the necessary funding.

Another key aspect is the implementation and harmonisation of the WADA programme. Decisions relating to new soft-

ware solutions connected with reporting obligations (whereabouts, ADAMS) and control-related administration are a top priority in this respect.

Because of the substantial administrative workload we will again have to reduce the size of the control pool. It is also doubtful whether the number of doping controls can be maintained at this level since control-related administration has steadily grown in recent years and any corresponding increase in personnel is not feasible at present. The ADC will therefore have to decide on the necessary priorities.

A statement on the ratification of the UNESCO Convention needs to be drafted and submitted to parliament. This statement will probably also address other concerns, such as a revision of anti-doping legal provisions and the possible



7. Ausblick

7. Perspectives

7. Outlook

von gesetzlichen Bestimmungen zur Dopingbekämpfung und zur möglichen Schaffung einer Nationalen Agentur angesprochen wird.

Auf internationaler Ebene werden wir uns weiterhin engagieren. Zudem wollen wir gezielt Kooperationen mit internationalen Partnern zur Lösung spezifischer Probleme der Dopingbekämpfung eingehen.

Nous avons également l'intention de rédiger un message pour la ratification de la Convention de l'UNESCO et de le soumettre au Parlement. Il est probable que ce message abordera d'autres sujets comme l'adaptation des dispositions légales en vue de la lutte antidopage et de la création éventuelle d'une Agence nationale.

Nous entendons également poursuivre notre engagement sur le plan international, notamment en mettant en place des coopérations ciblées avec des partenaires internationaux pour résoudre des problèmes spécifiques touchant à la lutte contre le dopage.

creation of a National Agency.

We shall also continue to be involved at the international level, entering into targeted cooperative ventures with international partners in order to resolve specific anti-doping problems.



8. Italienische Zusammenfassung

8. Résumé en italien

8. Italian summary

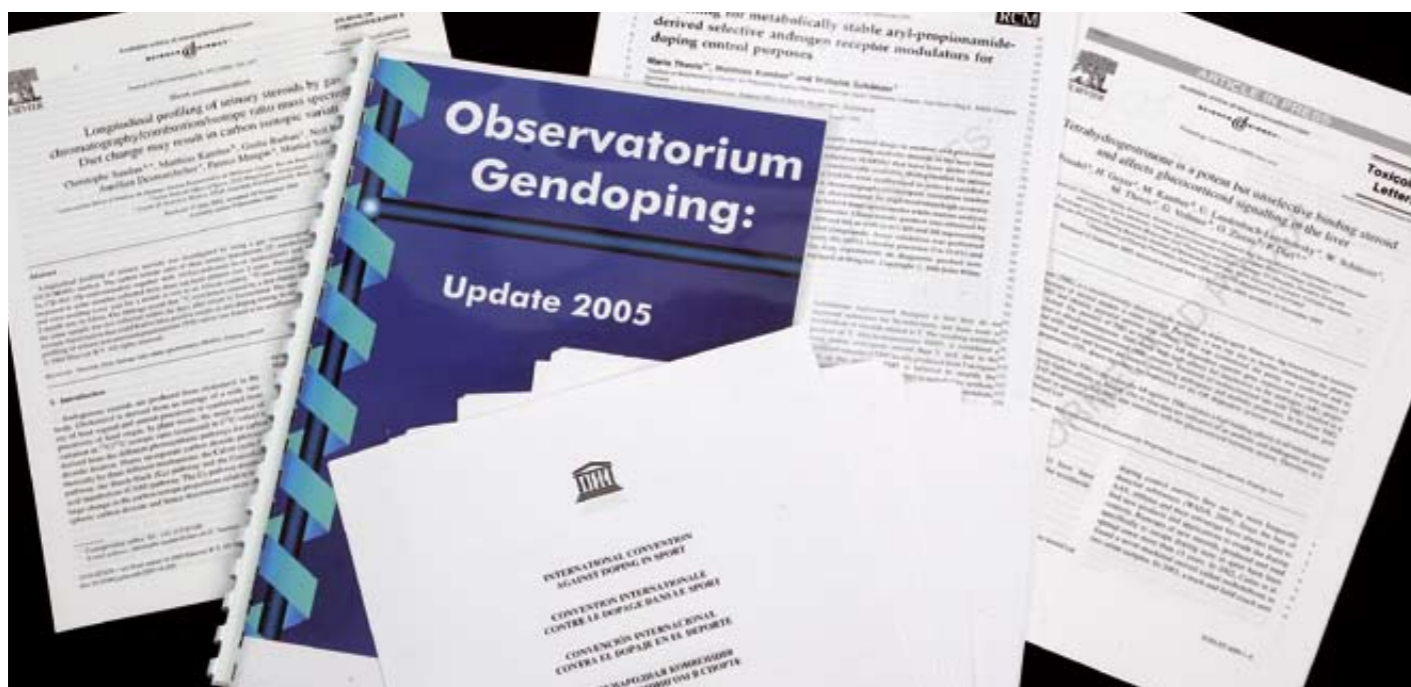
Per ambedue i partner impegnati nella lotta al doping in Svizzera, la Commissione tecnica della lotta contro il doping (CLD) di Swiss Olympic e la sezione lotta al doping dell'Ufficio federale dello sport (UFSP) il 2005 è stato un anno impegnativo, caratterizzato da sfide nuove ed importanti. All'inizio dell'anno – nell'ambito della ristrutturazione dell'UFSP (Macolin 2005) – il settore della lotta al doping è stato distaccato dall'Istituto di Scienza dello sport (ISS) e posto alle dirette dipendenze del direttore. In seguito al cambiamen-

la storia della lotta al doping in Svizzera – con 2087 controlli – si è superata la storica soglia delle duemila verifiche. Ancora una volta sono stati eseguiti numerosi controlli al di fuori delle competizioni (i cosiddetti controlli OOC). Il rapporto fra questi ultimi e quelli fatti in occasione delle gare (IC) è ora di 2 a 1 (1369 a 718). Un recente studio condotto dalla «Norwegian School of Sports Sciences» per conto della WADA e dell'agenzia antidoping norvegese sull'efficienza dei controlli antidoping ha confermato la validità delle procedure adottate

necessarie per dare applicazione concreta alle direttive sono state a volte sottovalutate. Le direttive internazionali lasciano agli organismi interni un limitato ambito discrezionale - in particolare per quel che attiene gli atleti del gruppo di controllo registrato - anche a causa delle più severe misure relative agli annunci, le richieste di esenzione a fini terapeutici e le regolamentazioni relative alla cessazione dell'attività agonistica o al rientro. Varie federazioni svizzere hanno avuto notevoli problemi nella definizione del gruppo di atleti assoggettati ai

# 8

## Rapporto annuale congiunto sulla lotta al doping in svizzera 2005



to gli uffici sono stati trasferiti in un altro edificio, in modo da sottolineare anche fisicamente l'importanza del settore e gli stretti collegamenti con altri ambiti di attività ponendo e di porre le basi per la creazione di una nuova struttura indipendente, da configurarsi a lungo termine come agenzia per la lotta al doping. Alla fine di marzo il direttore Heinz Keller è andato in pensione, sostituito da Matthias Remund.

Nel campo dei Controlli nel corso del 2005 è stato possibile migliorare sia qualità che quantità. Per la prima volta nel-

dalla CLD allo scopo di ampliare ulteriormente i controlli mirati (Target Testing). Una tale attività basata su controlli pianificati ha mostrato buoni risultati e portato alla scoperta di 19 casi positivi (pari allo 0,9%). Vale la pena di citare in particolare due casi di uso di EPO ed uno di anabolizzanti, che hanno contribuito a rafforzare la fiducia dell'opinione pubblica nell'efficacia dei nostri controlli. La rigida applicazione (peraltro obbligatoria) del codice antidoping internazionale ha d'altro canto evidenziato i limiti della lotta al doping in Svizzera. Le difficoltà e la mole di lavoro

controlli e nell'informazione adeguata dei prescelti. Per quel che riguarda gli organismi della lotta al doping, a causa della carenza di personale, non siamo stati in condizione di reagire come sarebbe stato necessario per sostenere in modo adeguato i nostri partner.

Nel campo della Informazione e prevenzione il sito internet [www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch) rappresenta a partire dal 2005 una piattaforma congiunta dei due organismi attivi nella lotta contro il doping; nel mese di marzo esso è stato completamente rinnovato e si basa ora su un cosiddetto Content Management System.



8. Italienische Zusammenfassung

8. Résumé en italien

8. Italian summary

I dati relativi ai documenti scaricati mostrano un uso intenso da parte degli utenti. Soprattutto la lista del doping (la nuova, per il 2006 è disponibile dalla metà di novembre 2005 sotto forma di file pdf), i fogli illustrativi relativi agli integratori alimentari ed i formulari per la richiesta di esenzioni a scopi terapeutici sono stati consultati di frequente.

Per conto della WADA sono stati realizzati presso l'UFSPPO due filmati sulla procedura dettagliata dei controlli antidoping sulla base degli standard internazionali per i controlli da eseguire in occasione delle gare, integrati in un DVD pubblicato in inglese, francese, tedesco, spagnolo ed arabo.

Con l'opuscolo «Doping – tutto chiaro?» dalla fine del 2005 è disponibile materiale informativo di semplice consultazione e molto chiaro in tedesco, francese ed italiano. In esso vengono illustrate le principali regole della lotta contro il doping e si danno indicazioni per informarsi meglio in maniera più dettagliata.

Nel campo della Ricerca è stato possibile portare a termine uno studio durato oltre due anni, con il coinvolgimento di venti atleti di sport di resistenza nelle discipline atletica, ciclismo, sci di fondo. Il progetto è stato realizzato congiuntamente da UFSPPO, Swiss Olym-

pic e Laboratorio di analisi sul doping di Losanna LAD. I valori ottenuti sulla base dei campioni di sangue ed urina raccolti costituiscono una preziosa base per la valutazione futura. Nel corso del 2005 è stato possibile continuare la collaborazione con i laboratori di controllo di Losanna e Colonia, sotto forma di progetti di ricerca incentrati in particolare sull'analisi nel campo di ormoni ed EPO.

La collaborazione con partner internazionali nel campo della lotta al doping è per noi di grande importanza e costituisce un indirizzo strategico. Anche nel 2005 i responsabili della lotta al doping in Svizzera hanno partecipato a diverse manifestazioni internazionali. Nel prossimo futuro a livello nazionale cercheremo di elaborare le basi decisionali per la creazione di un'agenzia nazionale indipendente. Una delle principali difficoltà in questo ambito sono senza dubbio le finanze, ma oltre a ciò si deve anche elaborare e sottoporre all'attenzione del parlamento un messaggio per la ratifica della convenzione dell'UNESCO. È probabile che in esso si arrivi ad affrontare anche altri temi, come ad esempio l'adattamento delle norme giuridiche per la lotta contro il doping e per la possibile creazione di un'agenzia nazionale.



9. Organisation, Glossar

9. Organisation, glossaire

9. Organisation, glossary

# 9

## Organisation, Glossar / Organisation, glossaire / Organisation, glossary

### SWISS OLYMPIC

Hans Hoppeler	Vorsitz FDB	Président CLD	Chair ADC
Rainer Bielinski*	Mitglied FDB (Medizin)	Membre CLD (médecine)	Member ADC (medicine)
Hans-Martin Grünig	Mitglied FDB (Pharmazie)	Membre CLD (pharmacie)	Member ADC (pharmacy)
Matthias Kamber	Mitglied FDB (Regierung)	Membre CLD (gouvernement)	Member ADC (government)
Doris Kubli-Lanz	Mitglied FDB (Medizin)	Membre CLD (médecine)	Member ADC (medicine)
Alphonse Monnat**	Mitglied FDB (Medizin)	Membre CLD (médecine)	Member ADC (medicine)
Bruno Müller	Mitglied FDB (Medizin)	Membre CLD (médecine)	Member ADC (medicine)
Marie-Luce Romanens	Mitglied FDB (Athletenvertretung)	Membre CLD (Déléguée des athlètes)	Member ADC (athlete's delegate)
Bernhard Welten	Mitglied FDB (Recht)	Membre CLD (droit)	Member ADC (legal)
Gerhard Walter	Präsident DK	Président CD	President DC
Jean-Marc Schwenter	Vizepräsident DK	Vice-président CD	Vice-president DC
Henry M. Peter	Vizepräsident DK	Vice-président CD	Vice-president DC
Oliver Hintz	Geschäftsleiter FDB	Chef du bureau CLD	Head of office ADC
Barbara Walther	Geschäftsstelle FDB (Kontrollkoordinatorin)	Bureau CLD (coordination des contrôles)	office ADC (control coordination)
Claudia Dennler	Geschäftsstelle FDB (Sekretariat)	Bureau CLD (secrétariat)	office ADC (secretariat)
Barbara Broger	Profi-Dopingkontrolleurin	contrôleuse antidopage	Doping control officer
Christine Schreiber	Profi-Dopingkontrolleurin	contrôleuse antidopage	Doping control officer
Paul-André Dubosson	Profi-Dopingkontrolleur	contrôleur antidopage	Doping control officer
Urs Werthmüller	Profi-Dopingkontrolleur	contrôleur antidopage	Doping control officer
Matthias Strupler	Vorsitz Arbeitsgruppe ATZ	Président comité AUT	Chair TUE committee

### BUND / GOUVERNEMENT / GOVERNMENT

Matthias Kamber	Leiter FBDK	Chef SPD	Head DDP
Nadja Mahler	FBDK (Information, Prävention)	SPD (information, prévention)	DDP (information, prevention)
Simone Bader**	FBDK (Netzwerk, Projekte)	SPD (résau, projets)	DDP (network, projects)

\* ab 1.1.2006 / dès le 1<sup>er</sup> janvier 2006 / from January 1, 2006  
 \*\* bis 31.12.2005 / jusqu'au 31.12.2005 / till December 31, 2005



9. Organisation, Glossar

9. Organisation, glossaire

9. Organisation, glossary

## GLOSSAR / GLOSSAIRE / GLOSSARY

ANADO	Association of National Anti-Doping Agencies: Vereinigung von 33 Ländern die am 28. 4. 2003 in Strassburg gegründet wurde. Zweck der Organisation ist die Unterstützung und der Aufbau nationaler Doping-Kontrollprogramme, der Know-how-Transfer zwischen den nationalen Anti-Doping-Organisationen, die Intensivierung der internationalen Kommunikation sowie die Entwicklung von Qualitätsstandards und professionellen Methoden der Dopingbekämpfung.	Association of National Anti-Doping Agencies. Organisation réunissant 33 pays, créée le 28 avril 2003 à Strasbourg, ayant pour objectifs la promotion et le développement de programmes antidopage nationaux, le transfert de connaissances entre les organisations antidopage nationales, l'amélioration de la communication au plan mondial, ainsi que le développement de normes de qualité et de méthodes de lutte antidopage professionnelles.	Association of National Anti-Doping Agencies: Association of 33 countries formed in Strasbourg on 28 April 2003. The aims of the organization are to support and develop national anti-doping programmes, promote the transfer of know-how between the national anti-doping organizations, strengthen international communication and develop quality standards and professional methods of doping control.
Anti-Doping-Programm der WADA Programme antidopage de l'AMA WADA Anti-Doping Programme	Es besteht aus dem Code, vier technischen Standards und Modellen bester Praxis. Es trat am 1. Januar 2004 in Kraft.	Entré en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2004, il comprend le Code mondial antidopage, quatre Standards et les Règles modèles de bonnes pratiques.	Consists of the Code, four technical standards and models for best practice. The programme entered into force on 1 January 2004.
DK CD DC	Die Disziplinarkammer für Dopingfälle ist ein Organ von Swiss Olympic und beurteilt in erster Instanz alle Dopingfälle. Sie ist direkt dem Sportparlament gegenüber Rechenschaft schuldig.	Chambre disciplinaire pour les cas de dopage. Organe de Swiss Olympic jugeant les cas de dopage en 1 <sup>re</sup> instance. Rend des comptes au Parlement du sport.	The Disciplinary Chamber for doping infractions is a body of Swiss Olympic and at first instance all doping cases. It is directly accountable to the Sports Parliament of Swiss Olympic.
FBDK SPD DDP	Der Fachbereich Dopingbekämpfung ist Teil des Bundesamts für Sport und hauptsächlich verantwortlich für Information / Prävention und Forschung.	Service de prévention du dopage de l'Office fédéral du sport, responsable de la mise en œuvre des missions d'information, de prévention et de recherche.	The Division Doping Prevention is part of the Swiss Federal Office of Sports and mainly responsible for Information / Prevention and Research.
FDB CLD ADC	Die Fachkommission für Dopingbekämpfung ist ein Organ von Swiss Olympic und zuständig für die Koordination der Dopingbekämpfung. Sie ist direkt dem Sportparlament gegenüber Rechenschaft schuldig.	Commission technique de lutte contre le dopage. Organe de Swiss Olympic responsable de la coordination de la lutte antidopage. Rend des comptes au Parlement du sport.	The Anti-Doping Commission is a body of Swiss Olympic and responsible for the coordination of doping control. It is directly accountable to the Sports Parliament of Swiss Olympic.



9. Organisation, Glossar

9. Organisation, glossaire

9. Organisation, glossary

GS FDB Secrétariat de la CLD GS ADC	Die Geschäftsstelle der Fachkommission für Dopingbekämpfung ist für die operative Durchführung der gesamten Kontrolltätigkeiten zuständig.	Secrétariat de la Commission technique de lutte contre le dopage, responsable de la mise en œuvre des activités de contrôle antidopage.	The office of the Anti-Doping Commission is responsible for the operational implementation of all control activities.
LAD	Das Laboratoire Suisse d'Analyse du Dopage, Lausanne ist das durch die WADA akkreditierte Dopingkontroll-Labor in der Schweiz. Es ist das Vertragslabor der FDB und führt auch Forschungsarbeiten für den FBDK aus.	Laboratoire Suisse d'Analyse du Dopage (Lausanne). Laboratoire suisse accrédité par l'AMA, auquel sont confiés tous les contrôles antidopage par la CLD. Effectue également des travaux de recherche pour le compte du SPD.	Laboratoire Suisse d'Analyse du Dopage, Lausanne is the Swiss doping control laboratory accredited by WADA. It is the contract laboratory of the ADC and also conducts research for the DDP.
TAS CAS	Tribunal Arbitral du Sport; internationales Sportschiedsgericht in Lausanne als Rekursinstanz für die Urteile der DK.	Tribunal Arbitral du Sport. Tribunal arbitral international sis à Lausanne. Instance de recours pour les jugements de la CD.	Court of Arbitration for Sport; international arbitration panel in Lausanne, representing the court of appeal for verdicts of the DC.
WADA AMA	Die Welt-Anti-Doping-Agentur, Montreal wurde am 10. November 1999 als eine Stiftung nach schweizerischem Recht in Lausanne gegründet. Im 36köpfigen Stiftungsrat sind je zur Hälfte Regierungen und die Olympische Sportbewegung vertreten. Die Mission der WADA ist die Förderung und Harmonisierung der internationalen Dopingbekämpfung in allen Bereichen. Sie hat das Anti-Doping Programm entwickelt.	Agence mondiale antidopage, sise à Montréal. Fondation de droit suisse fondée le 10 novembre 1999 à Lausanne. Conseil de fondation de 36 membres réunissant pour moitié des représentants des différents gouvernements et pour moitié des représentants du mouvement olympique. L'AMA a pour missions la promotion et l'harmonisation de la lutte antidopage au niveau mondial. Elle a élaboré le Programme mondial antidopage.	World Anti-Doping Agency, Montreal: created on 10 November 1999 in Lausanne as a foundation governed by Swiss law. The 36-member Foundation Board is composed equally of representatives of governments and the Olympic movement. The mission of WADA is to promote and harmonize all aspects of the international fight against doping. WADA has developed an Anti-Doping Programme.

Dr. pil. nat. Matthias Kamber  
Leiter Fachbereich Dopingbekämpfung  
Bundesamt für Sport  
CH-2532 Magglingen

[dopinginfo@baspo.admin.ch](mailto:dopinginfo@baspo.admin.ch)

Matthias Kamber, d<sup>r</sup> phil. nat.  
Chef du Service de prévention du dopage  
Office fédéral du sport  
CH-2532 Macolin

[www.dopinginfo.ch](http://www.dopinginfo.ch)

Matthias Kamber, PhD  
Doping Prevention  
Head of Division  
Swiss Federal Office of Sports  
CH-2532 Magglingen

lic. iur. Oliver Hintz  
Geschäftsleiter der Fachkommission  
für Dopingbekämpfung  
Swiss Olympic  
CH-3000 Bern 22

[antidoping@swissolympic.ch](mailto:antidoping@swissolympic.ch)

Oliver Hintz, lic. iur.  
Directeur technique de la Commission  
technique de lutte contre le dopage  
Swiss Olympic  
CH-3000 Berne 22

[www.swissolympic.ch](http://www.swissolympic.ch)

lic. iur. Oliver Hintz  
Head of Office  
Swiss Anti-Doping Commission  
Swiss Olympic  
CH-3000 Bern 22